





## 例会等の出席者(あいうえお順)

クラス	輪読・会話 Legi, Traduki kaj Babili en Esperanto	出席者合計
月/日 会場	La ĉashundo de la Baskerviloj (バスカビル家の犬)	
2008年 11/17(月)	岩田、島谷、的場、山本壽一	 4
12/1(月)	岩田、久保田、島谷、的場、山本壽一	 5
12/8(月) 駅前南	岩田、島谷、的場、山本壽一	 4
12/14(日)	北摂ザメンホフ祭(豊中公民館, 参加者:18名, 豊中8, 吹田5) 池田:岩田、加藤木、久保田、島谷、田中一喜、的場、山本壽一 22日はLa ĉashundo de la Baskerviloj 21ページ下から5行目から	 5

**例会予定** 2008年 12月 1、8南、(15)、22南、(29)、  
2009年 1月 (5、12)、19、26、2月2総会、9\*、16、23、  
3月2・(公民館×)、9\*、16\*、23\*、30\*4月6\*、13\*、20\*、27\*5月(4)、11\*、18\*、25\*  
6月 1\*、8\*、15\*、22\*、29\*、7月6\*、13\*、(20)、27\*、8月 3\*、10\*、(17)、24\*、31\*  
9月 7\*、14\*、(21)、28\* 10月 5\*、(12)、19\*、26\*、11月 2\*、9\*、16\*、(23)、30\*、  
12月 7\*、14\*、21\*、(28)

☎ 毎週月曜日午後6時半～8時半、池田市中心公民館2階集会室(☎072-754-6299)  
☎ \*は未定。北・南は池田駅前北会館南会館。小さい数字はお休み(祝日など)。💡  
3月、4月と11月、12月は例年展示会などで公民館が使えません。

**行事予定** 12月27～29(土日月) 第27回日韓中青年セミナー 横浜市  
2009年 1月17日(土) KLEG委員会、  
2月7～8(土日) 冬季合宿 Vintra Lernejo(新大阪ココプラザ、狂言も)  
3月21日(土)KLEG委員会、4月18日(土)KLEG委員会  
7月25日～8月1日 第94回世界大会(ポーランド・ピアリストック)  
6月6～7(土日)第57回関西エスペラント大会(高槻現代劇場)  
10月10～12(土日祝) 第96回日本エスペラント大会(山梨県甲府市)  
2010年 6月5～6(土日)第58回関西エスペラント大会(奈良・平城京遷都1300年)  
6月19～23(土～水) 第6回アジア大会(モンゴル・ウランバートル)  
第95回世界大会(キューバのハバナ)



en Atoza



La Organo de ESPERANTO-RONDO en IKEDA  
池田エスペラント会 〒563-0021池田市畑1-2-16島谷方 振替:00930-5-34655

## ★北摂ザメンホフ祭(池田・吹田・豊中・箕面合同)

12月14日(日)1時～5時、豊中中央公民館2階

参加18名(豊中8:佐野寛、佐野伸子、近藤、森山、山野、山田、三沢、国重(設営)  
吹田5:佐藤、大畑、松田、矢野明、矢野博、池田5:島谷、岩田、久保田、田中、山本)

池田狂言『布施無経 Almozo』

吹田エスペラント会: 地球温暖化と米の白化現象など、  
「なめとこ山の熊」<sup>たけはなと</sup>竹花人さんの版画で紙芝居

豊中「みんなの体操」、DVD上映、歌唱

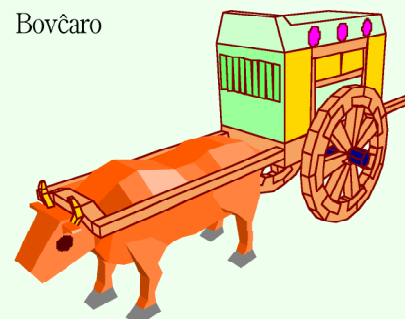
推薦図書、エスペラント・カレンダー、入門講習映像教材

◎懇親会 豊中市民会館地下(公民館隣)

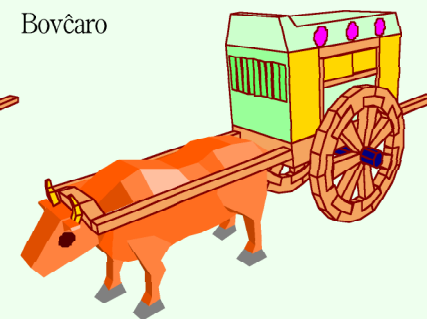
## Ĉu vi konas stereogramon?(93)

SIMATANI Takesi

Bovĉaro



Bovĉaro



Bovĉaro estas veturilo en la epoko Heian. 平安時代の牛車です。



## Aperas mastro kaj malriĉa bonzo

Bonzo: Ĉar vi komprenis, mi foriros. Ĝis revido, Sinjoro! Ha, mi rememoris: Estas tia kanto: *Dum vido ĉion mi jam rakontis al vi. Sen vido ion mi trovis forgesita, al vi ne konfesita.*

Mastro: Dum interparolo oni forgesas tion, kion li devus diri. Je disiĝo vi rememoras ion, ĉu ne?

Mastro: Ne, tute ne! Nenion mi forgesas. Ĉu vi jam foriros?

Bonzo: Ĝis la revido!

Mastro: Volu iom trinki sakeon.

Bonzo: Ba, kion vi diras!? Vi ne vidas tion, kio estas antaŭ vi. Kaj nun vi kredas, ke mi povas trinki sakeon!

Mastro: Certe vi ne povus trinki.

Bonzo: Ĝis la revido!

Mastro: Ĉu vi foriros? Mi dankas vin.

Bonzo: Ho, ve... Kial li ne rimarkas? Mi ja sugestis tiel senkaŝe. Sed li ne rimarkas... Kion mi povas fari? Sinjoro diris: *Tre bone mi komprenis!* Ba! Kion li komprenis, mi ne scias. Nenio helpas! Jam forgesu la groŝojn! Oni konsilas: *Akceptu la sorton kaj vi vivos paca, alie mortos kun la ĉagreno.* Mi povas imagi, ke mi distranĉas tiujn cent groŝojn kaj enĵetas ilin en vastan maron. Mi povas reiri kun nenia

ĉagreno! Ba, kial mi pensadis pri tia bagatelaĵo... Mi tamen ne povas reiri sen almozaĵo. Cent groŝoj estas nepre necesa por mi, malriĉa bonzo. Ĉu ne estas bona rimedo? Ha, mi havas bonan ideon! (kaŝas la kasajon) Saluton, Sinjoro! Kia mirinda afero!

Mastro: Ho, ankoraŭ ĉi tie vi restas! Ĉu vi ion perdis?

Bonzo: Mirinda afero okazis! Mi portis kasajon, kiam mi predikis. Eble mi demetis kaj lasis ĝin en la kapelo. Ĉu ĝi troviĝas en la kapelo?

Mastro: Ne, ĝi ne estas. Mi traserĉos!

Bonzo: Ne, ne urĝas. Mian kasajon oni povas facile distingi de aliaj. Volu alsendi ĝin, se vi eltrovos. Iam foje reveninte al la templo mi pendigis la kasajon de stango. Muso faris al ĝi truon tiel malgrandan, kiel monero de groŝo. Mia subbonzo kunkudris ĝin kun tuketo malgranda kiel monero de groŝo. Tiu tuketo malgranda kiel groŝo estos la distingilo. Se vi trovos la kasajon kun tuketo de groŝo, volu alsendi ĝin al la templo. Ĝis la!

Mastro: Ha, Sankta Bonzo, mi havas aferon. Atendu momenton!

Bonzo: Bone, mi atendas.

Mastro: Ho ve! Ĉiam mi donas al li cent groŝojn, sed hodiaŭ mi forgesis almozi. Jen kial li revenas ne unufoje. Bone, mi donos... Ho, Sankta Bonzo!

Bonzo: Kio okazis?

Mastro: Mi forgesis ion. Mi ne donacis cent groŝojn, kiujn regule vi akceptas. Bonvolu preni la monon.

Bonzo: Ĉu tio estas la afero, kiun vi forgesis?

Mastro: Jes ja, Sankta Bonzo.

Bonzo: Ha, ne estu tro regulema! Mono ne gravas. Alian tagon mi prenos ĝin. Ĝis la!

Mastro: Domaĝe, se vi ne prenos. Nepre akceptu, mi petas.

Bonzo: Ne, ne. Hodiaŭ mi ne povas ricevi la monon.

Mastro: Kial vi ne povas?

Bonzo: Hodiaŭ mi revenadis al vi aŭ por prediki aŭ por perdita kasajo. Eble vi supozus, ke mi revenadis por almozo. Tial hodiaŭ mi ne povas preni ĝin.

Mastro: Nepre prenu, mi petas!

Bonzo: Ne hodiaŭ, sed alian tagon.

Mastro: Nepre vi devas preni! (en la sinon li volas enŝovi la monon) Ho, mi trovis la kasajon!

Bonzo: Kiel feliĉa mi estas!

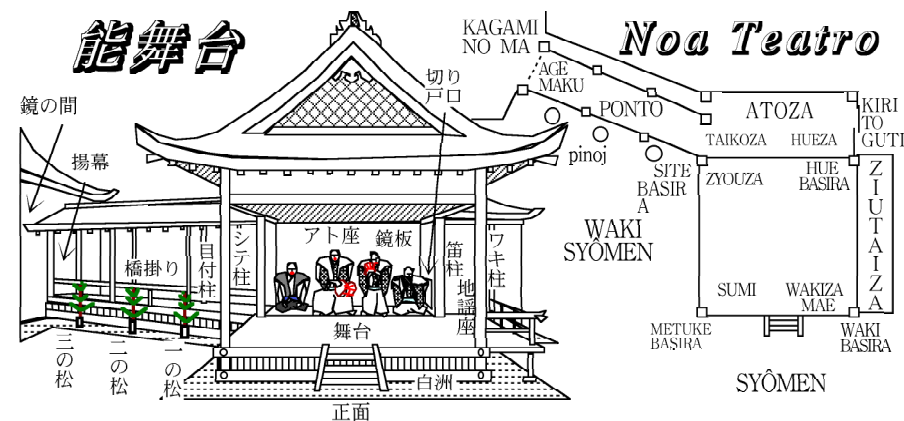
Mastro: Kial?

Bonzo: Nun mi havas kaj la monon kaj la kasajon! (prenas ambaŭ)



Mastro: Kian absurdaĵon vi diras! Tuj foriru!

Bonzo: Ve, mi hontas antaŭ vi! Kia malhonoro, kia malhonoro! (fino)

bonzo: budhana pastro. regula regalaĵo: manĝaĵo, kiun sekulara budhano regule donacas al bonzo. Iam nur metene bonzo povis manĝi. groŝo: malnova monunujo, bagatela sumo. namo: budhana interjekcio de adoro. sakeo: japana tradicia alkoholaĵo el rizo, kiun bonzo ne povis trinki.



## 例会等の出席者(あいうえお順)

クラス	輪読・会話 Legi, Traduki kaj Babili en Esperanto	出席者合計
月/日 会場	La ĉashundo de la Baskerviloj (バスカビル家の犬)	
2008年 12/22(月) 駅前南会館	岩田、島谷、山本壽一	 3
2009年 1/19(月) 中央公民館	La ĉashundo de la Baskerviloj 23ページ13行目から	 ?

**例会予定** 2009年 1月 (5、12)、19、26、2月2総会、(9)、16、23、  
3月2・(公民館×)、9\*、16\*、23\*、30\* 4月 6\*、13\*、20\*、27\*  
5月(4)、11\*、18\*、25\* 6月 1\*、8\*、15\*、22\*、29\*、7月 6\*、13\*、(20)、27\*、  
8月 3\*、10\*、(17)、24\*、31\*、9月 7\*、14\*、(21)、28\* 10月 5\*、(12)、19\*、26\*、  
11月 2\*、9\*、16\*、(23)、30\*、12月 7\*、14\*、21\*、(28)

☎ 毎週月曜日午後6時半～8時半、池田市中央公民館2階集会室(☎072-754-6299)  
☎ \*・は未定。北・南は池田駅前北会館南会館。小さい数字はお休み(祝日など)。👉  
3月、4月と11月、12月は例年展示会などで公民館が使えません。

**行事予定** 2009年 1月17日(土) KLEG委員会、  
2月2(月) 総会  
2月7～8(土日) 冬季合宿 Vintra Lernejo(新大阪ココプラザ、狂言も)  
3月21日(土) KLEG委員会、4月18日(土) KLEG委員会  
7月25日～8月1日 第94回世界大会(ポーランド・ピアリストック)  
6月6～7(土日) 第57回関西 Esperanto 大会(高槻現代劇場)  
10月10～12(土日祝) 第96回日本 Esperanto 大会(山梨県甲府市)  
2010年 6月5～6(土日) 第58回関西 Esperanto 大会(奈良・平城京遷都1300年)  
6月19～23(土～水) 第6回アジア大会(モンゴル・ウランバートル)  
第95回世界大会(キューバのハバナ)

### 年賀状をいただきました:

田代真弓さん、西尾 務さん、加藤木みずえさん、小西 岳さん、  
三澤一弘さん "Ĝoje ĉiam!", 水渡篤子さん「京都の Esperantisto の方  
たちはレベルが高くて…。でも、自分のレベルで楽しめます。」



La Organo de ESPERANTO-RONDO en IKEDA  
池田エスペラント会 〒563-0021 池田市畑1-2-16 島谷方 振替: 00930-5-34655

## ★2月2日(月)池田エスペラント会総会

### Partoprenu en la ĝenerala kunveno

2009年度の池田エスペラント会総会を、2月2日(月)午後6時半から  
池田市中心公民館で開催します。是非ご参加ください。ご都合で欠  
席される方は同封の委任状はがきを1月末日までにご返送ください。  
ご意見や近況などもお書き添えいただくとありがたく存じます。

議事は、以下のとおりです。

- 会計決算(久保田百合)、活動報告(島谷) ○予算(久保田百合)
- 役員改選 ○活動計画(講習会・遠足・その他 2009年の行事)
- ◇なお、委任やご提案は電子メール(simatani@wombat.zaq.ne.jp)でも  
受け付けます。

## Ĉu vi konas stereogramon?(94)





## 池田エスペラント会名簿（2009年2月）

岩田好兼	563-0029	池田市五月丘1丁目5-21-513	072-751-5034	イタ ヨシカネ
大西 肇	573-0106	枚方市長尾台1-19-18	072-858-7743	オホニシ ハジメ
加藤木みずえ	522-0074	滋賀県彦根市大東町7番10-402号	0749-26-4656	カトキ ミヅエ
川越ユリ	665-0005	宝塚市野上3丁目 4-22	0797-74-0993	カワヅ ユリ
岐田穂波	560-0021	豊中市本町5-12-39	06-6852-7241	サキノ ホノナミ
久保田百合	561-0811	豊中市若竹町2-13 14-703	06-6862-8756	クボタ ユリ
坂本イク子	666-0115	川西市向陽台1-3-47	072-793-3096	サカモト イクコ
島谷 剛	662-0021	池田市畑1-2-16	072-751-1752	シマタニ タケシ
田代真弓	573-0128	枚方市津田山手1-44-2	072-859-0174	タノベ マユミ
田中一喜	561-0811	豊中市若竹町2-13 14-703	06-6862-8756	タナカ カキ
永井明子	563-0024	池田市鉢塚1-3-20	072-753-0443	ナガイ アキコ
永井裕之	563-0024	池田市鉢塚1-3-20	072-753-0443	ナガイ ヒロユキ
中田幸子	874-0930	別府市光町11-8	0977-23-5235	ナカタ サチコ
西尾 務	522-0074	滋賀県彦根市大東町7番10-402号	0749-26-4656	ニシオ ユツム
松田洋子※	562-0025	箕面市大字栗生外院1-16A501	072-729-7080	マツダ ヨウコ
的場祐子	665-0875	宝塚市中筋山手1-10-1	0797-80-1613	マシバ ユウコ
山本壽一	567-0805	茨木市橋の内2-7-4-204	072-638-2886	ヤマモト ジュウイチ
吉田ミナ	180-0001	武蔵野市吉祥寺北町2-3-6 G1-401	0421-22-8338	ヨシダ ミナ

□ 計18名。※印は準会員です。

## 2008年の池田エスペラント会の役員

会長・広報: 島谷 剛

会計: 久保田 百合

企画: 岩田 好兼 (遠足と俳句吟行など)

KLEG委員は田中 一喜・島谷 剛

## 池田エスペラント会規約

- この会は池田エスペラント会 (Esperanto-Rondo en Ikeda) という。
- この会は原則として池田およびその周辺に住居・学校・職場をもつエスペランティストで構成する。  
本会の趣旨に賛成し所定の会費をおさめたものを会員とする。
- この会は関西エスペラント連盟に加盟する。
- この会は地域におけるエスペラントの普及・研究と活用、会員間の親しみを目的とする。
- この会は上の目的を達するために次の事業を行なう：
  - 講演会・展示会
  - 講習会
  - 研究会
  - 例会
  - 国際通信のあっせんと発表
  - インフォルミーロ（会報）の発行
  - 国内国外のエスペラント団体との協力
  - その他目的達成に有効な事業。
- 定期総会は毎年1回4月に委員会が招集する。臨時総会は委員会が必要と認めるとき、または会員の1/4以上の要求があったときに開かれる。
- この会に次の役員をおく。
  - 会長
  - 会計
  - 委員（若干名）役員は任期は1年とし、再任をさまたげない。
- 次の事柄は必ず総会で決定しなければならない。
  - 役員を選出
  - KLEG委員の選出
  - 運動方針の決定
  - 規約の改正
  - 他団体への加盟・脱退
  - 予算・決算
  - その他重要なことから総会の決議は出席者の多数による。
- この会の会計は会費・寄付金・事業収入などでまかなう。
  - 会費は月額500円とする。（1994年改正。400円→500円）
  - 会計年度は4月1日に始まり、翌年3月31日に終わる。
  - 委員会は会長が招集し、年6回以上開かれる。
  - 会員の家族およびすでに他の関西エスペラント連盟加盟エスペラント会の会員であるものはこの会の準会員となることができる。準会員の会費は会員会費と関西エスペラント連盟会費との差額とする。
  - この規約に規定されない事項については委員会で協議のうえ決定し、事後に会員に報告されるものとする。

付則 この規約は1970年4月1日から実施する。



## 例会等の出席者(あいうえお順)

クラス 月/日 会場	輪読・会話 Legi, Traduki kaj Babili en Esperanto La ĉashundo de la Baskerviloj (ホームズのバスカビル家の犬)	出席者 合計
2009年 1/19(月) 中央公民館	岩田好兼、島谷剛、的場祐子、山本壽一	4
1/26(月)	岩田好兼、久保田百合、島谷剛、田中一喜、 的場祐子、山本壽一	6
2/2(月) 総会	岩田好兼、久保田百合、加藤木、島谷剛、 的場祐子、山本壽一	6
2/16(月)	岩田好兼、久保田百合、島谷剛、的場祐子、山本壽一 23日はLa ĉashundo de la Baskerviloj 32ページ下から5行目～	5

**例会予定** 2009年 2月2総会、(9)、16、23、3月 2南、9北、16\*、23\*、30\*、  
4月 6\*、13\*、20\*、25(土曜例会)\*、5月 (4)、11\*、18\*、25\*、  
6月 1\*、8\*、15\*、22\*、29\*、7月 6\*、13\*、(20)、27\*、8月 3\*、(10)、(17)、24\*、31\*、  
9月 7\*、14\*、(21)、28\*、10月 5\*、(12)、19\*、26\*、11月 2\*、9\*、16\*、(23)、30\*、  
12月 7\*、(14)、20(日)?池田でZ祭\*、(28)

☎毎週月曜日午後6時半～8時半、池田市中央公民館2階集会室(☎072-754-6299)  
☎\*は未定。北・南は池田駅前北会館南会館。小さい数字はお休み(祝日など)。☞  
3月、4月と11月、12月は例年展示会などで公民館が使えません。

公民館ふれあい作品展当番表

行事予定	2月	10時~1時半	~5時
2009年 2月2日(月)池田エスペラント会 総会 (役員は: 会長・広報: 島谷剛, 会計: 久保田百合, 企画: 岩田好兼, KLEG委員: 田中, 島谷)	6(金)	山本壽一	
2月7~8日(土~日) 冬季合宿 Vintra Lernejo(新大阪, 島谷剛が「狂言を演じよう」。土夜に狂言『布施無経 Almozo』(僧: 岩田, 主: 島谷)と狂言クラスの浅田和子(宝塚)・久保田『いろは ABCĈ』	7(土)		
3月6~8(金土日) 公民館ふれあい作品展 10時~5時(日曜は3時まで)	8(日)	-12:30	島谷 ~3時

3月6~8(金土日) 公民館ふれあい作品展 10時~5時(日曜は3時まで)  
3月21日(土) KLEG委員会, 4月18日(土) KLEG委員会  
6月6~7(土日) 第57回関西エスペラント大会(高槻現代劇場)  
7月25日~8月1日 第94回世界エスペラント大会(ポーランド・ピアリストック,  
西尾務さん・加藤木みずえさんが参加する予定)  
10月10~12日(土日祝) 第96回日本エスペラント大会(山梨県甲府市)  
2010年 6月5~6(土日) 第58回関西エスペラント大会(奈良・平城京遷都1300年)  
6月19~23(土~水) 第6回アジアエスペラント大会(モンゴル・ウランバートル)  
第95回世界エスペラント大会(キューバのハバナ)  
2011年 日本大会は韓国で韓国大会と合同開催の方向



N-ro 3-391  
Marto 2009  
発行: 2009.2.23.

La Organo de ESPERANTO-RONDO en IKEDA  
池田エスペラント会 〒563-0021池田市畑1-2-16島谷方 振替: 00930-5-34655

## ★総会の報告

(2009年2月2日 中央公民館)

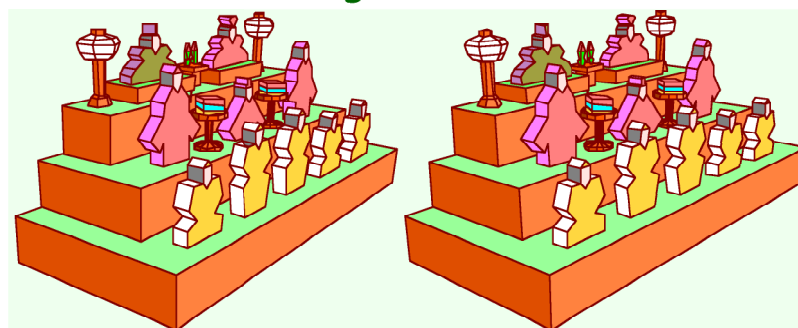
○役員: 会長・広報: 島谷剛, 会計: 久保田百合, 企画: 岩田好兼, KLEG委員: 田中, 島谷)

○2008年会計報告・2009年予算 (会計 久保田百合)

	2007年決算	2008年予算	2008年決算	2009年予算
収入				
会費収入	111,000	105,000	103,500	105,000(正会員17名, 準1名)
講習会収入	0	15,000	0	15,000
本売り上げ	5,000	6,000	3,000(10冊)	6,000 (狂言集500×0.6×20)
受取利息	1,050	0	1,000	0
雑収入	710	0	0	0
合計	117,760	126,000	107,500	126,000
支出				
連盟会費	55,500	54,000	53,250	54,000 (250円/月×12×18)
学会会費	6,400	6,400	6,400	6,400
講習会費用	0	15,000	0	15,000
Apro発行費	248	5,000	340	5,000
通信費	16,760	20,000	6,990	20,000
会場費	17,500	20,000	19,800	20,000
雑費	21,350	5,600	2,030	5,600
合計	117,758	126,000	88,810	126,000
差し引き計	2	0	18,690	0

## Ĉu vi konas stereogramon?(95)

SIMATANI Takesi



Pupa  
Festo,  
la trian  
de marto.  
弥生三日  
桃の節句  
ひな祭り

# 池田エスペラント会2008年活動報告

2009年2月2日 総会

## <総括>

例会の平均出席人数は4.45人(2007年は4.47人)。会員は18名(正会員17, 準会員1): 岩田好兼, 大西 肇, 加藤木みずえ, 川越ユリ, 岐田穂波, 久保田百合, 坂本イク子, 島谷剛, 田代真弓, 田中一喜, 中田幸子, 永井明子, 永井裕之, 西尾 務, 松田洋子(準会員), 的場祐子, 山本壽一, 吉田ミナ(敬称略。以下同様)

2008年は無料講習会を11月10日(月)に実施したが参加者はなかった。しかし、田中一喜が口コミで、宝塚造形大学4年生の藤田博文さんに入門講習をおこなった。関西大会でエスペラント訳狂言「Selo 抜殻(ぬけがら)」、日本大会(和歌山)で『附子(ぶす)』、Zamenhof祭で「Almozo布施無経(ふせないきょう)」を上演した。田中一喜が林間学校役員、的場祐子が合唱Helikoなど諸行事で会員が活躍した。公民館ふれあい作品展(3月)、池田文化デー(11月)にパネルを展示した。機関誌 La Apro は島谷編集で定期刊行できた。的場祐子の投稿が連載された。大阪府立池田北高校3年生選択科目「国際理解」で引き続きエスペラントの授業。担当は藤本律子さん(宝塚エスペラント会)

KLEG委員会出席(曾根KLEG事務所午後4時半から6時半; 島谷, 田中; 1月16日, 3月15日, 4月19日, 5月18日[日曜日午後1時半~5時, 豊中公民館], 7月19日, 9月20日, 11月15日)

## <例会>

毎週月曜日、午後6時半~8時半、輪読・会話。池田中央公民館。3月, 4月, 12月等は池田駅前南会館(3月3日, 17日, 31日, 4月 14日, 21日, 6月 30日, 9月15日(祝), 27(土)2時, 12月8日, 22日), 池田駅前北会館(3月10日, 24日, 4月 7日, 28日)

輪読: 『Katrina Malfruas』(Sten Johansson 著, 10月~2008年1月読了) 『Japanio Kalejdoskope』(2月~9月), 『La ĉashundo de la Baskerviloj』(10月~)

回数40回(狂言練習2回を含む)。のべ178人参加。平均4.45人

月	回数	平均	月	回数	平均	月	回数	平均	月	回数	平均
1	3	3.3	4	4	4.5	7	2	3.0	10	3	4.3
2	3	5.3	5	3	4.7	8	3	4.3	11	2	5.0
3	5	4.0	6	4	6.3	9	5	4.2	12	3	4.0

個人別出席回数(敬称略-他の部分も)

氏名	回数	氏名	回数	氏名	回数	氏名	回数
島谷 剛	40	的場祐子	24	藤田博文	3	相川節子	1
岩田好兼	39	久保田百合	17	加藤木みずえ	2	藤本律子	1
山本壽一	39	田中一喜	9	清水博子	2	フランク	1

この他に、準備作業や行事にのみ参加した会員もある。

## <主な活動>

2008年 1月19日(土) KLEG委員会(その後有志で新年会)  
 2月4日(月)池田エスペラント会総会(会長・広報: 島谷剛, 会計: 久保田百合, 企画: 岩田好兼, 関西エスペラント連盟(KLEG)委員: 田中一喜, 島谷剛)  
 18日(月)例会で Japanio Kalejdoskope 輪読開始  
 11~15(月~金) 第5回アジア大会(インド・ベンガロール参加241名)  
 16日(土) Movado 発送(1時~池田・吹田, 田中一喜, 山本壽一, 島谷剛)とKLEG委員会  
 3月6日(木) 公民館パネル搬入(島谷)  
 7~9日(金土日)公民館ふれあい作品展 10時~5時(日曜は3時まで)  
 15(土) KLEG委員会  
 24日(月) 城陽の関西大会の宣伝に相川節子さんが池田エスペラント会例会に。  
 29(土) KLEG曾根事務所柵卸し  
 4月13~19(日~土)美術展当番(14日山本壽一, 19日島谷 剛)  
 4月19日(土) KLEG委員会  
 5月3日~4日(土日祝) 韓国南岡(ナンガン)で林間学校(大阪南港からフェリー, 95人参加(韓国71人, 日本23人, ベルギー1人))  
 18日(日) KLEG委員会(1時半豊中公民館)

6月7~8(土日)第56回関西エスペラント大会(プラムイン城陽。宿泊も)日曜日公開番組で狂言「Selo抜殻」(主: 島谷剛, 太郎冠者: 岩田好兼, 池田から田中一喜, 岩田, 島谷, 的場祐子。動画をYouTube に投稿 ○21日(土) 1時半 La Movado 発送作業手伝い)  
 7月19日(土) KLEG委員会○19~26(土~土)第93回世界大会(オランダ・ロッテルダム)

27日(日) 彦根吟行。10時半彦根駅改札口集合。西尾務さん出迎え, 加藤木みずえさんが彦根城案内, 参加: 岩田好兼, 久保田百合, 田中一喜, 島谷剛, 近江エスペラント会の西野孝子さん, 大西真一さんとバングラデシュ出身の盲学校教師のロイ・ビッシュジョイト(Roy Bishawjit)さん, 豊中の佐野寛さん。午後西尾加藤木さん宅で句会+昼食。

9月6日(土) 第19回IKEDA文化DAY説明会(2時, コミュニティセンター)  
 15日(月) 2時駅前南会館で狂言練習(島谷剛, 岩田好兼, 宇治城陽の清水博子さん)  
 20日(土) KLEG委員会

22日(月) 池田エスペラント会の例会に藤本律子さんとシンガポールのドイツ人数学者フランク・シュテファン(Frank STEPHAN)さんが来会。例会後会員有志と池田駅2階でいっしょに山菜おろし蕎麦を食べました。

10月11~13日(土日祝) 第95回日本エスペラント大会(和歌山県民文化会館), 土曜日夜に狂言『附子』(主: 島谷, 太郎冠者: 岩田, 次郎冠者: 清水博子さん), 萩原洋子さんから狂言用の肩衣をいただきました。池田から参加: 岩田, 加藤木, 島谷, 田中, 西尾

11月1~2(土日) 中四国エスペラント大会  
 1日(土)~3日(祝) 第19回池田文化デー(10時~4時コミュニティセンターでB2パネル展示, 搬入は10月31日)

10日(月)『国際語エスペラント無料講習会』(公民館) ○15日(土)KLEG委員会  
 12月14日(日) ザメンホフ祭(豊中中央公民館 2階美術室, 1時~5時, 500円), 池田は狂言『布施無経 Almozo』(主: 岩田好兼, 僧: 島谷 剛), 豊中は、佐野寛さんが

「NHKみんなの体操」堀さんのエスペラント・カレンダー紹介, パワーポイントで「入門講習映像教材」紹介, プロジェクタ共同購入呼掛け, 松田さんが宮沢賢治の「なめとこ山の熊」を紙芝居で, 参加者合計18名, 豊中8名: 佐野寛, 佐野伸子, 近藤, 森山, 山野, 山田, 三沢, 国重(設営のみ協力), 吹田5: 佐藤, 大畑, 松田, 矢野明, 矢野博, 池田5: 島谷, 岩田, 久保田, 田中, 山本。懇親会(豊中市民会館地下会議室A, 6時~9時, 3000円, 参加13名(池田は岩田, 久保田, 島谷, 田中の4人。豊中: 佐野寛, 伸子, 近藤, 森山, 山野, 吹田: 佐藤, 松田, 矢野明, 矢野博))

12月27~29(土日月) 第27回日韓中青年セミナー 横浜市

## 2009年の活動計画:

- 講習会11月。
- 展示会3月と11月。
- 遠足(春か秋, 京都梅小路公園?)。
- 土曜日例会:  
好きなテーマで原稿を書いて、3分間話をしよう。(「自己紹介」?)  
初回は4月25日(土) 1時~5時

総会の委任状 5名(敬称略): 田代真弓, 永井裕之・明子, 中田幸子『インフルエンザにかかり寝込んでおりました。今は家の近くだけゆっくりゆっくり歩いて足の弱りを防いでおります』, 西尾 務『ピアリストックの UKに参加予定で申し込みは済ませました』(加藤木さんも世界大会に参加予定です。)

## 例会等の出席者(あいうえお順)

クラス 月/日 会場	輪読・会話 Legi, Traduki kaj Babili en Esperanto La ĉashundo de la Baskerviloj (ホームズのバスカビル家の犬)	出席者 合計
2009年 2/23(月) 中央公民館	岩田好兼、島谷剛、的場祐子、山本壽一	☁ 4
3/2(月) 駅前南会館	岩田好兼、島谷剛、的場祐子、山本壽一	☀ 4
3/9(月) 駅前北会館	岩田好兼、久保田百合、島谷剛、的場祐子、山本壽一	☁ 5
3/16(月) 駅前南会館	岩田好兼、久保田百合、島谷剛、的場祐子、山本壽一 23日はLa ĉashundo de la Baskerviloj 45ページ下から6行目～	☀ 5

**例会予定** 3月2南、9北、16南、23北、30南、4月 6\*、13\*、20\*、25(土曜例会)\*  
5月 (4)、11、18、25\*、 6月 1、(8関西大会の翌日で)、15、22\*、29\*、  
7月 6、13、(20)、27\*、 8月 3、(10)、(17)、24、31\*、  
9月 7、14、(21)、28\*、 10月 5\*、(12)、19\*、26\*、  
11月 (2)、9\*、16\*、(23)、30\*、 12月 7\*、(14島谷不在)、20(日)Z祭?\*(、28)

☎毎週月曜日午後6時半～8時半、池田市中央公民館2階集会室(☎072-754-6299)

☎\*は未定。北・南は池田駅前北会館南会館。小さい数字はお休み(祝日など)。☞  
3月、4月と11月、12月は例年展示会などで公民館が使えません。

美術展当番	4月12(日)	13(月)	14(火)	15(水)	16(木)	17(金)	18(土)
10時～2時半	島谷 剛	←学習室 ↓展示室					
2時半～6時		山本壽一					1-3時

**行事予定** 2009年 3月6～8(金土日) 公民館ふれあい作品展(山本、島谷が当番)  
21日(土)KLEG委員会、28日(土)KLEG棚卸、5月17日(日) KLEG委員会  
6月6～7(土日)第57回関西エスペラント大会(高槻現代劇場)、7月18日(土) KLEG委員会  
+発送手伝い、7月25日～8月1日(土～日)第94回世界大会(ポーランド・ピアリストック)  
9月12日(土) KLEG委員会、19～21日(土日祝)第41回林間学校(能勢町の大阪府立青少年  
野外活動センター、能勢電鉄山下駅から阪急バス宿野下車送迎バス5分)  
10月10～12日(土日祝)第96回日本エスペラント大会(山梨県甲府市)11月14日(土)KLEG委  
2010年1月16日(土) KLEG委員会、2月20日(土)LaMovado発送手伝い、3月20日(土)KLEG委  
3月27日(土)KLEG棚卸し、4月17日(土) KLEG委員会、6月5～6(土日)第58回関西大会(奈良)  
6月19～23(土～水) 第6回アジアエスペラント大会(モンゴル・ウランバートル)  
第95回世界エスペラント大会(キューバ・ハバナ)  
2011年 日本大会は韓国で韓国大会と合同開催の方向



La Organo de ESPERANTO-RONDO en IKEDA  
池田エスペラント会 〒563-0021池田市畑1-2-16島谷方 振替:00930-5-34655

### ★4月25日(土)に月例会 (会場は直前にホームページで告知します)

- エスペラントでおしゃべりをして遊びましょう。好きなテーマで原稿を一枚用意したら、3分間ほどの話になるはずですよ。
- 自己紹介でもいいです。といっても、ホントの自分ではなく架空の人物になりきって「自己紹介」するとおもしろいかも。
- 昔、かの桂枝雀(かつらしじゃく)が英語で落語をやったという話があります。英語の落語で笑える人がいるのか疑問ですが、エスペラント落語ならきっとおもしろいに違いありません(Ĉu vere?)

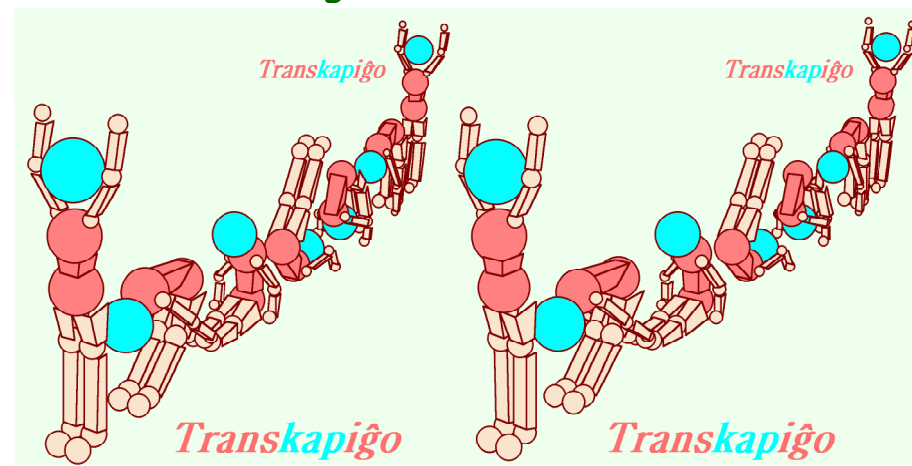
☆Ni amuzu nin babilante Esperante! Se vi timas, ke vi balbutos, skribu por vi folion da resumo, kun kiu vi povos paroli almenaŭ tri minutojn.

☆Ankaŭ sinprezenti vi povas. Oni proponas, ke vi prezentu vin laŭ fantazio.

☆Iam Kacura Sijaku prezentis rakugon angle. Do ni prezentu ĝin Esperante!

### Ĉu vi konas stereogramon?(96)

SIMATANI Takesi





## 時うどん (時そば)

島谷 剛

こんばんわ、今日は寒いでんな。  
まるで冬みたい。え、本当に冬や?  
そうでっか、気付かなんだわ。

こんな寒い晩は、熱いうどんを  
一杯召し上がると暖まりますな。

昔々、屋台というてゴロゴロと  
人が引くちいぢな店がありました。  
帰りが遅くなった人が、そんな  
店で熱いうどんを召し上がった  
もんです。

今うどんは何百円もしますが、  
江戸時代には十六文と決まってい  
たそうです。

『こんばんわ、冷えるねえ!』

『へい、いらっしやい!』

『熱々のうどんをいっぱい頼む  
ぜ。』

『へい、おおきに(うどんを作る)  
...どうぞ。』

『お、早いねえ。さっと出てくる  
のが、ありがたい。(ふうふう) ああ、  
暖まったぜ。お代はいくらだい。』

『十六文で。』

『細かいのしかねえんだ。手を出  
してくんな。』

『へい。』

『一つ、二つ、三つ、四つ、五つ、  
六つ、七つ、八つ... 今、何時だ?』

『たしか、九時で。』

『十、十一、十二、十三、十四、  
十五、十六!』

『へい、おおきに。』

それを見ていたアホがおりまして。

## Udono (Fagopiraĵo)

SIMATANI Takesi

Bonan vesperon! Hodiaŭ estas  
tre malvarme, kvazaŭ vintre. Eh?  
Vere vintre? Ho, tion mi ne sciis!

En tia malvarma vespero mi volas  
manĝi varman udonon.

Iam en malnova tempo estis etaj  
vendobudoj kun radoj kaj tirataj de  
homo. Ĉe tia vendobudo malfruan  
vesperon survoje hejmen oni manĝis  
varman udonon.

Nun oni pagas centojn da enoj  
por udono. Sed la fiksita prezo estis  
nur dek ses monnoj en la epoko Edo.

"Bonan vesperon! Malvarme, ĉu ne?"

"Bonvenon, Sinjoro!"

"Mi manĝos varmegan udonon!"

"Dankon, Sinjoro! (kuiras udonon)  
... Jen, via!"

"Ha, tre rapide! Mi ĝojas, ke mi  
apenaŭ atendis! (blovas por malvarmigi)  
Mi varmiĝis! Kiom mi pagu?"

"Dekses monnojn!"

"Nur groŝoj mi havas. Mi metos  
ilin sur vian manon."

"Konsentite!"

"Unu, du, tri, kvar, kvin, ses, sep,  
ok... Kioma horo nun estas?"

"Eble je la naŭa."

"Dek, dek unu, dek du, dek tri,  
dek kvar, dek kvin, dek ses!"

"Dankon, Sinjoro!"

Tiun scenon vidis iu malsaĝulo.

『なんや今の計算おかしかったん  
と違うか? なんであんなとこで時間  
を聞いたんや? 七つ、八つ... 九時、  
十、十一、十二...あ、あんなとこで  
一文ごまかしてるんや。よっしゃ、  
ワイも明日やったる!』

翌日、夜になるのを待ちかねて、  
アホが早うから屋台にやって来まし  
た。

『こんばんわ、今日は冷えるね!』

『いえ、今晚はあったかです。』

『そやな。今日はあったかいな。  
そやから、熱々のうどんをいっぱい  
頼むわ。』

『へい、おおきに(うどんを作る)  
どうぞ。』

『お、早いやん。さっと出てく  
んのが、うれしいわ。(ふうふう) ああ、  
暖まったわ。お代はいくらや。』

『今日はザメンホフ祭なので、  
十五文におまけます。』

『それはあかんで! 昔からうどん  
は十六文と決まったもんやないか!』

『そうでっか。それでは十六文で  
お願いします』

『細かいのしかないんや。手を出  
してえな。』

『へい。』

『一つ、二つ、三つ、四つ、五つ、  
六つ、七つ、八つ... 今、何時や?』

『たしか、七時で。』

『八つ、九つ、十、十一、十二、  
十三、十四、十五、十六!』

『へい、おおきに。』

\*うどん: 日本の小麦粉で作った麺。  
\*そば: 蕎麦粉を練り細く切った麺。  
※この落語は関東では「時そば」、  
関西では「時うどん」として演じ  
られます。関東と関西とで好んで  
食べられる麺の種類が違うため  
です。

"Eh? Io en la kalkulo ne estis en  
ordo, ĉu ne? Kial li demandis horon  
en la kalkulo? Sep, ok, je la jaŭa, dek,  
dek unu, dek du... Aha, tiel li ruzis  
unu monnon. Tre bone! Morgaŭ mi  
ruzos same kiel li!"

En la sekvinta tago li sopire atendis  
krepuskon kaj fruvespere venis al la  
ĉarobutiko.

"Bonan vesperon! Malvarme, ĉu ne?"

"Hodiaŭ varmas, Sinjoro!"

"Ha, certe hodiaŭ estas varme...  
En tia varma vespero mi manĝos  
varmegan udonon!"

"Dankon, Sinjoro! (kuiras udonon)  
... Jen, via!"

"Ha, tre rapide! Mi ĝojas, ke mi  
apenaŭ atendis! (blovas por malvarmigi)  
Mi varmiĝis! Kiom mi pagu?"

"Hodiaŭ estas Zamenhofa Festo kaj  
rabate vi pagu dek kvin monnojn."

"Ne, ne dek kvin, sed dek ses  
monnoj estas delonge fiksita prezo!"

"Ĉu? Bonvolu do pagi dek ses  
monnojn, mi petas."

"Nur groŝoj mi havas. Mi metos  
ilin sur vian manon."

"Konsentite!"

"Unu, du, tri, kvar, kvin, ses, sep,  
ok... Kioma horo nun estas?"

"Estas la SEPA."

"Ok, naŭ, dek, dek unu, dek du,  
dek tri, dek kvar, dek kvin, dek ses!"

"Dankon, Sinjoro!"

\*udono: japana nudelo el tritika faruno.  
\*fagopiraĵo: nudelo el fagopira nudelo.  
※Ĉi tiu rakonto havas du malsamajn  
nomojn. Nome "Fagopiraĵo" en la  
Orienta kaj "Udono" en la Okcidenta  
Japanio pro diferenco de preferataj  
nudeloj en Oriento kaj Okcidento.

## 例会等の出席者 (あいうえお順)

クラス	輪読・会話 Legi, Traduki kaj Babili en Esperanto	出席者合計
月/日 会場	La ĉashundo de la Baskerviloj (ホームズのバスカビル家の犬)	
2009年 3/16(月) 駅前南会館	岩田好兼、久保田百合、島谷剛、的場祐子、山本壽一	☀ 5
3/23(月) 駅前北会館	岩田好兼、島谷剛、的場祐子、山本壽一	☁ 4
3/30(月) 駅前南会館	岩田好兼、久保田百合、島谷剛、山本壽一	☀ 4
4/6(月) 駅前北会館	岩田好兼、島谷剛、的場祐子、山本壽一	☀ 4
4/13(月) 駅前南会館	岩田好兼、島谷剛、山本壽一 20日はLa ĉashundo de la Baskerviloj 57ページ〜	☀ 3

**例会予定** 4月 6北、13南、20北、26南(日曜1時) 5月 (4)、11、18、25\*、  
6月 1、(8関西大会の翌日で)、15、22\*、29\*、 7月 6、13、(20)、27\*、  
8月 3、(10)、(17)、24、31\*、 9月 7、14、(21)、28\*、 10月 5\*、(12)、19\*、26\*、  
11月 (2)、9\*、16\*、(23)、30\*、 12月 7\*、(14島谷不在)、20(日)Z祭?\*(28)  
2010年1月 (4、11)、18\*、25\*、2月 1\*、8\*、15\*、22\*、3月 1\*、8\*、15\*、22\*、29\*  
毎週月曜日午後6時半〜8時半、池田市中央公民館2階集会室(☎072-754-6299)  
☁ \*は未定。北・南は池田駅前北会館南会館。小さい数字はお休み(祝日など)。👤  
3月、4月と12月は例年展示会などで公民館が使えません。

**行事予定** 2009年 4月12〜18日(日〜土) 池田市美術展(山本・島谷が当番)  
4月18日(土)KLEG委員会 26日(日)月例会 5月17日(日)KLEG委員会  
6月6〜7(土日)第57回関西大会(高槻現代劇場) 7月18日(土) KLEG委員会、発送手伝い  
7月25日〜8月1日(土〜日)第94回世界エスペラント大会(ポーランド・ピアリストック)  
9月5日(土) KLEG委員会 9月19〜21日(土日祝)第41回林間学校(能勢町)  
10月10〜12日(土日祝) 第96回日本エスペラント大会(山梨県甲府市)  
11月21日(土) KLEG委員会 12月19日(土) LaMovado発送  
2010年 1月16日(土) KLEG委員会 2月20日(土) LaMovado発送手伝い

ワードにおける字上符の設定操作 岩田好兼  
①ワードを起動 ②ワード画面の上に並んでいるメニューの「挿入」をクリック  
③「挿入」の中の「記号と特殊記号」→「その他の記号」をクリック  
④「種類」の中から「ラテン文字拡張A」を選択⑤画面の中から字上符付の文字を選択  
⑥具体例=CXを選択した場合 (1)「ショートカットキー」をクリック (2)「キーボードのユーザー設定」のダイアログボックスが画面に出てくるので、その画面の「割り当てるキーを押してください」の欄にCXの場合は「Ctrl」キーを押しながら「」を押す、そのまま「C」を押す  
(3)「割り当て」をクリック (4)「閉じる」をクリック  
実際にワードで文字を打つときは「Ctrl」を押しながら「」を押す引き続き「c」を押すと画面に「cX」が表示される。(La Movado 6頁には Alt キーを使った、同様の記事があります。)



La Organo de ESPERANTO-RONDO en IKEDA  
池田エスペラント会 〒563-0021池田市畑1-2-16島谷方 振替:00930-5-34655

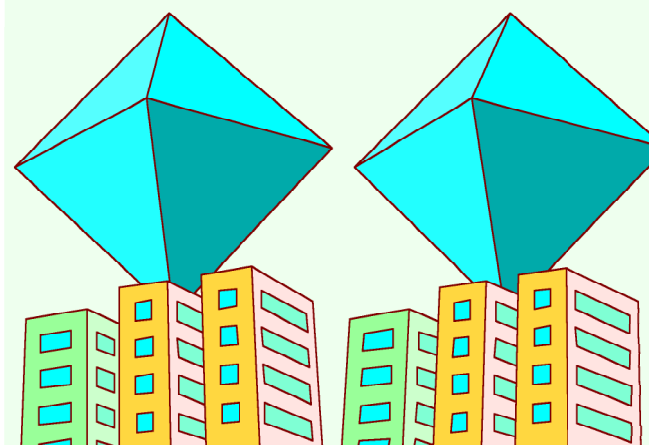
★4月26日(日)に月例会 (会場が取れなかったため、土曜から変更)

駅前南会館。午後1時〜(会場は5時までです)

- エスペラントでおしゃべりをして遊びましょう。好きなテーマで原稿を一枚用意したら、3分間ほどの話になるはずですよ。
- 自己紹介でもいいです。といっても、ホントの自分ではなく架空の人物になりきって「自己紹介」するとおもしろいかも。
- 岩田好兼さんが落語「ちりとてちん」を初演します(東京では「酢豆腐」)
- ☆Ni amuzu nin babilante Esperante! Se vi timas, ke vi balbutos, skribu por vi folion da resumo, kun kiu vi povos paroli almenaŭ tri minutojn.
- ☆Ankaŭ sinprezenti vi povas. Oni proponas, ke vi prezentu vin laŭ fantazio.
- ☆S-ro Iwata Yosikane prezentos la rakugon "Ĉiri-tote-ĉin".

## Ĉu vi konas stereogramon?(97)

SIMATANI Takesi



新作映画も上映されている、20世紀末のテレビアニメ「新世紀エヴァンゲリオン」に登場する、正八面体の「使徒」です。  
La okedra anĝelo en la bildrakonto "Evangelio", kiu furoris fine de la lasta jarmilo kaj nun oni prezentas novajn filmojn.

## 落語「ちりとてちん」のエスペラント訳

「Japana Eŝearo N-ro4(日本人の随筆集 第4集)(リプロテューコ東京)のなかに清水孝一さんのエス訳がある。「落ち」は同じだけど、実際に聞いた落語と雰囲気というかなにか違う感じがしたので、何度か聞いた自身の記憶に従ってエス訳してみました。この落語は東京では「酔どうふ」という題で演じられており知ったかぶりの男をやっつけるのは同じだけど「ちりとてちん」の方は話の展開に上方の独特の味がついている。そこらあたりをエス訳に反映したかったので実際に演じられている内容にほぼ沿ってエス訳してみました。4月25日(土)のERIの月例会で演じてみようと思っています。

### Ĉiri-tote-ĉin

Tradukita de IWATA

**Haĉi:** Saluton! Sinjoro, saluton! Haĉi venis.

**Sinjoro:** Oh! Haĉi, bonvenon! Envenu, envenu ĉi tien.

**Haĉi:** Ĉu vi havas ion ordoni al mi? Via servistino ĵus venis al mia hejmo, kaj transdonis vian ordonon; tuj venu al la hejmo.

**Sinjoro:** Ne estas urĝa afero. Hodiaŭ estas mia naskiĝtago, kaj mi volas aranĝi festenon. Sed, se mi sola trinkos, mi tute ne ĝojos kaj eĉ bonega sakeo estos malbongusta. Do, kun mi trinku, mi petas.

**Haĉi:** Elkore mi dankas vin pro via komplezo.

**Sinjoro:** Mi ege ĝojas. Do, sidigu, sidigu.

**Haĉi:** Sinjoro! Kiom da jaroj vi havas?

**Sinjoro:** Nu, 67 jarojn!

**Haĉi:** Vi havas 67 jarojn, ĉu? Neniel vi aspektas tiel maljuna. Vi ŝajnas...ke vi havas... 66jarojn... kaj 11 monatojn.

**Sinjoro:** Kian absurdaĵon vi diras! Antaŭ ĉio trinku sakeon. Tiu ĉi sakeo estas nomata ŝira-giku. Ĉu vi scias?

**Haĉi:** Ŝira-giku! Tre fame konata sakeo! Mi ĝin scias bone, sed neniam trinkis. (S enverŝas sakeon.) Aaaa... jam estas plena. Mi trinkos. Uha! Tre bongusta! Bonega sakeo!

**Sinjoro:** Ankoraŭ unu.

**Haĉi:** Aaaa... jam estas plena. Dankon! (H trinkas iom.)

**Sinjoro:** Haĉi! Ankaŭ manĝu la kuirajojn. Tiuj estas konvenaj al trinkado. Jen estas saŝimio de pagro.

**Haĉi:** Saŝimo de pagro! Mi ĝin scias bone, sed neniam manĝis.

**Sinjoro:** Vi neniam ĝin manĝis, ĉu? Kian absurdaĵon vi diras.

**Haĉi:** Do, mi manĝos. Ege bongusta!

**Sinjoro:** Sekve, jen estas ovaĵo en taso.

**Haĉi:** Ovaĵo en taso! Mi ĝin scias bone, sed neniam manĝis. Aĉi ... Ĉu vi la tason vaporkuiris? La taso estas varmega kaj tiel fortika, ke mi ne povas manĝi facile. Ha, la taso ne estas manĝaĵo, kaj en la taso estas manĝaĵo, ĉu? (H malkovras la tason.) Ha...troviĝas semo de ginko, bulbo de lilio, fungo, salikoko...ĉiujn mi neniam manĝis. Do, mi manĝos. (H manĝas kaj laste suĉas supon.) Ege bongusta!

**Sinjoro:** Sekve estas rizo.

**Haĉi:** Rizo! Mi ĝin scias bone, sed neniam manĝis.

**Sinjoro:** Ĉu rizon vi neniam manĝis? Kian absurdaĵon vi diras! Bone, bone. Mi estas kontenta, ĉar vi ĉiam kun ĝojo manĝas ion ajn, kion mi al vi donas. Malkiel vi Haĉi, Najbarano Take, malgraŭ ke li regalate manĝas ofte ĉe mi, li ĉiam diras, ke la manĝaĵo, kiun mi donas al li, estas aŭ malbongusta aŭ ne rara. Kaj li ĉiam sin ŝajnigas scii ĉion ajn. Antaŭ kelkaj tagoj mi lin vidis, kaj demandis: *Mi longe ne vidis vin. Kien vi iris?* Take respondis: *Mi vizitis la urbon Nagasaki.* Do, mi demandis denove: *Nagasaki? Kia urbo estas Nagasaki?* Take diris: *Ĉu vi ne scias la urbon Nagasaki? Nagasaki estas tre fame konata urbo. Vi ne scias, ĉu? Nagasaki estas la urbo, kiu konsistas el Naga kaj Saki.* Tiel li min mokis. Almenaŭ unu fojon mi lin hontigu!

El la kuirejo murmuo aŭdiĝas ĉu? Kion parolas la servistoj en la kuirejo?(Laŭte) Hej, kio okazis en la kuirejo? Kio? Ĉu tofuo putras? Ĝin alportu ĉi tien. Ho, pardonu min. Mi lasis ĝin en la ŝranko kaj tion forgesis tute. Haaa... Kia fiodoro! La tofuo ŝimas kvazaŭ florus etaj verdaj floroj sur la tuta surfaco.(Enpensigas kaj estas silenta dum iom da tempo.) Bona ideo venis al mi. (Al Haĉi.) Ĉu vi povas diveni?

**Haĉi:** Ufufufu...Sinjoro, bone mi povas diveni vian intencon.

**Sinjoro:** (Al la kuirejo.) Hej, alportu skatolon. Bone. La skatolon metu ĉi tien. Unue, ĉi tiun tofuon mi dispremu per manĝobastonetoj. Kaj, poste, mi miksu vasabion kun tofuo dispremita. Jen tiu ĉi vasabio estas peco de mia konscienco, ĉar vasabio estas kontraŭvenita. Do, mi enmetu la tofuon en la skatolon kaj mi kovru la skatolon komplete. (Al Haĉi.) Kiel ni ĝin nomu?

**Haĉi:** Malfacile...(Enpensigas. Tiam aŭdiĝas sono de ŝamiseno: *ĉiri-tote-ĉin, ĉiri-tote-ĉin*) Kiu ludas ŝamiseno?

**Sinjoro:** Mia filino ludas. Lastatempe ŝi komencis lerni kaj ankoraŭ ne povas ludi bone.

**Haĉi:** (Aŭskultante) Ĉiri-toteĉin, ĉiri-tote-ĉin, ĉiri-tote-ĉin... Jen, sinjoro, ĉiri-tote-ĉin estas konvena al ĝia nomo.

**Sinjoro:** Kian absurdaĵon vi diras! (Provas murmuri *ĉiri-tote-ĉin*.) Ĉiri-tote-ĉin. Specialaĵo de Nagasaki... Ĝi konvenas tre bone. Mi skribu tiun nomon sur la kovrilo de la ŝkatolo: *Specialaĵo de Nagasaki, ĉiri-tote-ĉin*. (Per tuĉpeniko skribas murmurante "specialaĵo de Nagasaki ĉiri-tote-ĉin") Jen estas tute preta. (Al la kuirejo) Hej, iru al la hejmo de Take kaj diru al li, ke lin atendas bona sakeo kaj bongustaj manĝaĵoj.

**Take:** Saluton, sinjoro, saluton! Take venis.

**Sinjoro:** Nu. Take, bonvenon! Venu ĉi tien.

**Take:** Hodiaŭ estas via naskiĝtago, ĉu? Kial vi ne diris tion pli frue? Se mi scius, ke hodiaŭ estas via naskiĝtago, mi nepre donus al vi bonan donacon. Ha, Haĉi, vi jam venis! Sinjoro! Kial sinjoro ne alvoĉis min pli frue ol Haĉi?

**Sinjoro:** Antaŭ ĉio trinku sakeon. Jen estas ŝira-giku.

**Take:** Ŝira-giku! Ĉu vi trinkas ŝira-giku? Ŝira-giku tute ne estas rara.

**Sinjoro:** Ĉu vi ne deziras trinki tion?

**Take:** Kion vi diras? Vi estas ŝparema. Enverŝu. Mi trinku,

**Sinjoro:** Ĉiuokaze vi trinkos. (S enverŝas kaj T trinkas.)

**Take:** Uaaa... tro dolĉa... tro malbongusta. Ĉu vi ĉiam trinkas tian malbonan sakeon? Ankoraŭ unu.

**Sinjoro:** Kion vi diras?

**Take:** Hodiaŭ estas via naskiĝtago. Mi volonte trinku eĉ malbonan sakeon. Enverŝu ankoraŭ unu. (T trinkas iom.) Saŝimo, ovaĵo en taso... Ĉu estas nur tiaj kuirajoj? Ĉu sinjoro havas ian frandaĵon?

**Sinjoro:** (diras mallaŭte al Haĉi) Haĉi! Take jam deziras manĝi frandaĵon. (Al Take) Take! Mi havas frandaĵon, kiun al mi sendis mia amiko en Nagasaki. Jen estas tio "ĉiri-tote-ĉin". Ĉu vi scias tion?

**Take:** Ĉiri-tote-ĉin? Kom...kompreneble mi ĝin scias tre bone. Kiam mi restis en Nagasaki, mi manĝis ĝin ĉiutage tri fojojn. Ĝin vidigu. Jen estas skribita tiel "specialaĵo de Nagasaki". Se ĝi estas falsaĵo, estas skribita "originalo de Nagasaki".

**Sinjoro:** Vi ĉiutage tri fojojn manĝis, ĉu? Ni neniam ĝin manĝis. Nun sciigu al mi manieron de manĝado.

**Take:** Bone, mi manĝu antaŭ vi. (Malfermas la kovrilon) Ŝaaa... tia odoro estas atestaĵo de fermentaĵo. Gastronomo tre amas tian manĝaĵon, kaj tia manĝaĵo utilas por sano... poste mi manĝos en mia hejmo.

**Sinjoro:** Ne, nun ĉi tie manĝu. Vi, gastronomo, amas ĝin manĝi, ĉu?

**Take:** Kompreneble mi amas manĝi ĉiri-tote-ĉin. (Manĝas kaj grimacas)

**Sinjoro:** Kia gusto?

**Take:** Kiel... putrinta... tofuo!

(finiĝo)



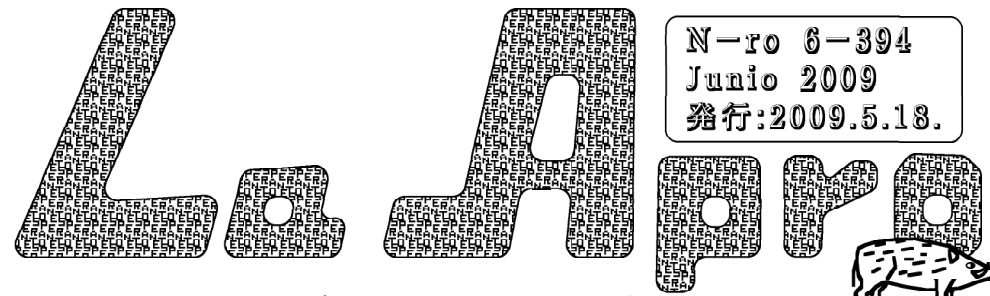
## 例会等の出席者 (あいうえお順)

クラス	輪読・会話 Legi, Traduki kaj Babili en Esperanto	出席者合計
月/日 会場	La ĉashundo de la Baskerviloj (ホームズのバスカビル家の犬)	
2009年 4/20(月) 駅前北会館	岩田好兼、島谷剛、的場祐子、山本壽一	☀️ 4
4/26(月) 駅前南会館	岩田好兼、久保田百合、島谷剛、的場祐子、山本壽一	☁️ 5
5/11(月) 中央公民館	島谷剛	☀️ 1

**例会予定** 5月 (4)、11、18、25、6月 1、(8関西大会の翌日でお休み)、15、22\*、29\*、  
7月 6、13、(20)、27\*、8月 3、(10)、(17)、24、31\*、  
9月 7、14、(21)、28\*、10月 5\*、(12)、19\*、26\*、11月 (2)、9\*、16\*、(23)、30\*  
12月 7\*、(14島谷不在)、20(日)Z祭\*、(28)  
2010年1月 (4、11)、18\*、25\*、2月1\*、8\*、15\*、22\*、3月 1\*、8\*、15\*、22\*、29\*、  
4月 5\*、12\*、19\*、26\*、5月 (3)、10\*、17\*、24\*、31\*、6月 7\*、14\*、21\*、28\*  
7月 5\*、12\*、(19)、26\*、8月 2\*、9\*、16\*、23\*、30\*、9月 6\*、13\*、(20)、27\*、  
10月 4\*、(11)、18\*、25\*、11月1\*、8\*、15\*、22\*、29\*、12月 6\*、13\*、20\*、(27)\*

☎️ 毎週月曜日午後6時半～8時半、池田市中央公民館2階集会室(☎️072-754-6299)  
☎️ \*は未定。北・南は池田駅前北会館南会館。小さい数字はお休み(祝日など)。☞  
3月、4月と12月は例年展示会などで公民館が使えません。

**行事予定** 2009年 5月17日(日) KLEG委員会  
6月6～7(土日)第57回関西エスペラント大会(高槻現代劇場)  
7月18日(土) KLEG委員会、発送手伝い  
7月25日～8月1日(土～日)第94回世界エスペラント大会(ポーランド・ピアリストック、  
西尾務さん・加藤木みずえさんが参加する予定)  
9月5日(土) KLEG委員会 19～21日(土日祝)第41回林間学校(能勢町の大阪府立青少年  
野外活動センター、能勢電鉄山下駅から阪急バス宿野下車送迎バス5分)  
10月10～12日(土日祝) 第96回日本エスペラント大会(山梨県甲府市)  
11月21日(土) KLEG委員会 12月19日(土) LaMovado発送  
2010年 1月16日(土) KLEG委員会 2月20日(土) LaMovado発送手伝い  
3月20日(土) KLEG委員会 27日(土) KLEG棚卸し 4月17日(土) KLEG委員会  
6月5～6(土日) 第58回関西エスペラント大会(奈良・平城京遷都1300年)  
6月19～23(土～水) 第6回アジアエスペラント大会(モンゴル・ウランバートル)  
第95回世界エスペラント大会(キューバ・ハバナ)  
2010年10月9日～11日(土日祝)第97回日本エスペラント大会(長崎市)  
2011年 第98回日本大会は韓国で韓国大会と合同開催の方向



La Organo de ESPERANTO-RONDO en IKEDA  
池田エスペラント会 〒563-0021池田市畑1-2-16島谷方 振替:00930-5-34655

## ★第57回関西エスペラント大会 2009年6月6日・7日 高槻現代劇場(市民会館)

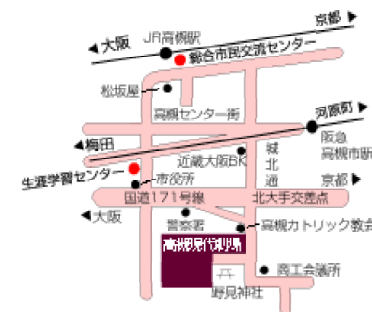
阪急京都線「高槻市駅」から徒歩5分(梅田から特急で20分)。JR京都線「高槻駅」  
から徒歩12分(JR大阪から新快速で15分)

○大会前遠足は6日(土)市民会館1階9時50分集合  
無料「しろあと歴史館」等です。

○土曜日夕方に池田のエスペラント狂言  
「Almozo 布施無経(ふせないきょう)」を  
演じます。

○記念品は高槻の民話「Fluas la rivero Jodo」

詳細は  
<http://www.geocities.jp/fdtsh088/KEK57.html>  
をご覧ください。



## Sistemo kaj principoj

vento 2009

Delonge min obsedas la vorto, fiksitaĵ  
ideoj, kiuj regas min subkonscie, profunde  
kaj nerimarkeble. La bildoj, kiujn mi  
havas al ekstera kaj interna mondoj kun-  
ligiĝas kun ĝi.

Jes, "banala, nedirinda afero" vi povus  
diri. Sed nunaj konfliktoj inter nacioj  
kaj individuoj originas de ĝi: ekz. religio,  
lingvo k.t.p.

Ĝis nun celante, ke ĉiuj homoj havigu  
al si justajn distribuojn, oni ellaboris

sistemojn kaj elfaris multajn principojn,  
ismojn kaj doktrinojn por ilin subteni.  
Ekz. sistemo(reĝimo, monsisistemo, eduk-  
sistemo, parlamenta reĝimo, ekonomia  
reĝimo(sistemo)k.t.p.) kaj principo(naciismo,  
komunismo, kapitalismo, socialismo...)

Sed kiel mi antaŭaludis, ĉio funkcias  
malbone.

Mi supozas: Nur individua evoluo  
solvus la problemon. Kaj Esperanto  
helpos tiun evoluadon. (fino)

# 電動アシスト 自転車

島谷 剛

# Elektre asistitaj bicikloj

Simatani takesi 2009

1980年代にアップル社は「パソコンは21世紀の『自転車』だ」と広告しました。自転車は個人の自由な移動を、パソコンは個人の知的活動を助けるというのです。

もっとも少ないエネルギー消費で移動できる生物は、上昇気流をとらえて大空を滑空するコンドルです。でも自転車に乗った人間は、コンドルの倍も移動効率がいいそうです。自転車は運転免許もいりません。買い物に、通勤通学に、広く活用されています。

ところが、自転車は登り坂が苦手です。若いうちは登れた坂道も老いると苦痛になり、ついにはバスに乗ることになります。そこで、高齢化するエスペ란ティストのために生まれたのが電動アシスト自転車です。

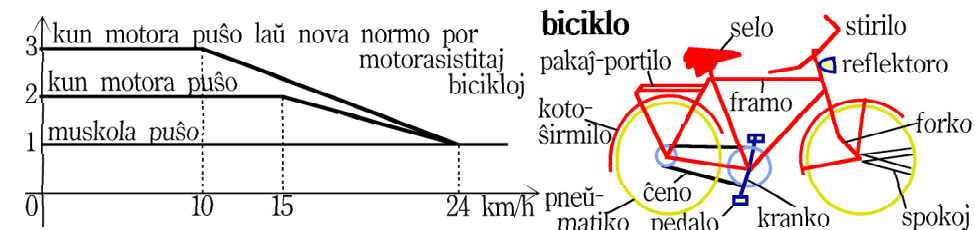
電動アシスト自転車というのは、人間が脚でこぐ力に比例する力を電動モーターで補助する自転車です。こがないとモーターは回りません。補助するのは安全な低速時だけで、速度がでるとモーターが切れます。平地や下り坂でスピードが出ると補助しません。でも登り坂は楽に

En 1980aj jaroj Apple, usona komputila fabrikanto reklamis, ke persona komputilo estas "biciklo" de 21a jarcento: Biciklo movon kaj komputilo pensadon helpas.

Kondoro estas la vivaĵo, kiu movas sin per la malplej multe da energio. Ĝi soras en ascenda aerfluo. Homo kun biciklo tamen movas sin duoble efike ol la birdo. Ne necesas kvalifiko por bicikli. Por vizitadi vendejojn, laborejon kaj foje lernejon oni ĉiutage bicikladas.

Deklivelon ascendan oni tamen malfacile biciklas. Kie en juneco vi facile grimpis, tie vi maljuna anhelas. Kaj fine vi trovos vin veturanta en buso. Por vi, maljuna esperantisto oni inventis elektre asistitan biciklon.

Elektre Asistitaj Bicikloj estas tiaj bicikloj, kies elektra motoro asistas homon per puŝo proporcia al pedala forto. Sen pedalado ne puŝas la motoro. Motoro asistas nur en malrapideco sekura, sed ne en troa rapideco. Ne dum rapida biciklado sur ebena aŭ descenda vojo. Sed por grimpi deklivelon ĝi multe helpas.



登れるし、荷物が多いときも快適です。電動アシスト自転車を市販しているのはブリヂストン、ナショナル、サンヨー、ヤマハです。種類も豊富で、買い物、スポーツ用、マウンテンバイクなどから選べます。駐車取り締まりが厳しくなったのに困った宅配業者が、リヤカー付きの電動アシスト自転車を利用する動きもあります。

ただし、どんな急坂でも登れるわけはありません。サンヨーのエネルギーは最大斜度 12% (6.8度) 以上だと過負荷を防ぐため安全装置が働きます。

また、普通の自転車が一万円ほどで買えるのに対して、電動アシスト自転車は五万円から十万円もします。さらに蓄電池は二年ほどで寿命になるので二万円ほどを出して買い換えなければならない。

蓄電池にはニッケル水素電池とリチウムイオン電池があります。リチウムの方が容量が大きく軽くて充電時間も短いのですが割高です。一方、ニッケル水素電池は電気を使い切る前に再充電(継ぎ足し充電)すると容量が減ってしまうので、電池の管理に注意が必要です。

2008年12月1日の道路交通法施行規則の一部改正により、電動アシスト自転車がさらに便利になりました。従来は人力と同じ力まで補助できたのが、人力の二倍を補助できるようになりました。

自転車の速度が上がると従来は時速15kmから、新基準では時速10kmから補助率を減らし、時速24km以上では人力のみでモーターの補助がなくなります。

(終わり)

Ankaŭ por transporti pezan ŝarĝon.

Elektre asistitajn biciklojn vendas jenaj fabrikantoj: Bridgestone, National, Sanyo kaj Yamaha. Troviĝas variaj specoj, nome porbutikumaj, sportaj, montgrimaj k.t.p. Por eviti severan akuzon kontraŭ portempa parkado transportistoj planas liveri per elektre asistitaj bicikloj kaj kunligitaj tir-ĉaroj.

Sed ne ĉiun deklivelon ĝi povas grimpi. "Eneloop" de Sanyo interrompas asiston ĉe deklivo pli kruta ol 12 procentoj(angulo de 6,8 gradoj) por eviti superŝarĝon.

Cetere asistitaj bicikloj kostas de kvindek mil ĝis cent mil enojn, dum ordinaraĵo kostas nur ĉirkaŭ dekmil. Krome post du jaroj vi devos anstataŭigi baterion, kiu kostos ĉirkaŭ dudek mil enojn.

Elektu el du specoj de baterioj: nome oksid-nikel-hidroksidaj baterioj kaj litio-jonaj baterioj. Litio-jonaj estas grandkapacitaj, malpezaj kaj rapide ŝarĝeblaj, kvankam pli kostaj. Cetere ĉe oksid-nikel-hidroksidaj reduktiĝas kapacito, kiam vi reŝarĝas ilin antaŭ ol sufiĉa malŝarĝo.

Elektre asistitaj bicikloj fariĝis pli oportunaj post la amendo de la aplikaj reguloj de la trafikaj leĝoj en la unua de decembro, 2008. Antaŭ tio motoro puŝis per forto egala al muskolo. Post la amendo ĝi puŝas per duobla forto.

De la rapideco de 15 kilometroj hore laŭ la antaŭaj kaj de 10 km/h laŭ la novaj leĝoj reduktiĝas helpaj procentoj kaj de 24 km/h jam ne asistas motoro kaj puŝas nur homaj muskoloj. (fino)



## 例会等の出席者(あいうえお順)

クラス 月/日 会場	輪読・会話 Legi, Traduki kaj Babili en Esperanto La ĉashundo de la Baskerviloj (ホームズのバスカビル家の犬)	出席者合計
2009年 5/18(月) 中央公民館	岩田好兼、久保田百合、島谷剛	3
5/25(月)	岩田好兼、島谷剛、的場祐子、山本壽一	4
6/1(月)	岩田好兼、島谷剛、的場祐子、山本壽一	4
6/15(月)	岩田好兼、島谷剛、的場祐子、山本壽一 22日はLa ĉashundo de la Baskerviloj 68ページ La Stepeltonoj de Meripita Domo から	4

**例会予定** 6月15、22、29南<sup>2号室</sup>、7月6、13、(20)、27\*、8月3、(10)、(17)、24、31\*、  
9月7、14、(21)、28\*、10月 5\*、(12)、19\*、26\*、  
11月 (2)、9\*、16\*、(23)、30\* 12月 7\*、(14島谷不在)、20(日)Z祭?\*、(28)  
2010年1月 (4、11)、18\*、25\*、2月1\*、8\*、15\*、22\*、3月 1\*、8\*、15\*、22\*、29\*、  
4月 5\*、12\*、19\*、26\*、5月 (3)、10\*、17\*、24\*、31\*、6月 7\*、14\*、21\*、28\*  
7月 5\*、12\*、(19)、26\*、8月 2\*、9\*、16\*、23\*、30\*、9月 6\*、13\*、(20)、27\*、  
10月 4\*、(11)、18\*、25\*、11月1\*、8\*、15\*、22\*、29\*、12月 6\*、13\*、20\*、(27)\*  
毎週月曜日午後6時半~8時半、池田市中央公民館2階集会室(☎072-754-6299)  
☞ \*は未定。北・南は池田駅前北会館南会館。小さい数字はお休み(祝日など)。☞  
3月、4月と12月は例年展示会などで公民館が使えません。

**行事予定** 2009年 5月17日(日) KLEG委員会  
6月6~7(土日)第57回関西エスペラント大会(高槻現代劇場)  
7月18日(土) KLEG委員会、発送手伝い  
7月25日~8月1日(土~日)第94回世界エスペラント大会(ポーランド・ピアリストック、  
西尾務さん・加藤木みずえさんが参加する予定)  
9月5日(土) KLEG委員会 19~21日(土日祝)第41回林間学校(能勢町の大阪府立青少年  
野外活動センター、能勢電鉄山下駅から阪急バス宿野下車送迎バス5分)  
10月10~12日(土日祝) 第96回日本エスペラント大会(山梨県甲府市)  
11月21日(土) KLEG委員会 12月19日(土) LaMovado発送  
2010年 1月16日(土) KLEG委員会 2月20日(土) LaMovado発送手伝い  
3月20日(土) KLEG委員会 27日(土) KLEG棚卸し 4月17日(土) KLEG委員会  
6月19~20(土日) 第58回関西エスペラント大会(奈良・平城京遷都1300年)  
6月19~23(土~水) 第6回アジアエスペラント大会(モンゴル・ウランバートル)  
第95回世界エスペラント大会(キューバ・ハバナ)  
2010年10月9日~11日(土日祝)第97回日本エスペラント大会(長崎市)  
2011年 第98回日本大会は韓国で韓国大会と合同開催の方向



La Organo de ESPERANTO-RONDO en IKEDA  
池田エスペラント会 〒563-0021池田市畑1-2-16島谷方 振替:00930-5-34655

## ★第57回関西エスペラント大会 2009年6月6日・7日 高槻現代劇場(市民会館)



○エスペラント狂言  
「Almozo 布施無経  
(ふせないきょう)」  
を演じました。  
詳細は <http://www.geocities.jp/fdtsh088/KEK57.html> をご覧ください。

○大会前遠足は城跡を見学。高山右近像のある高槻教会にも入らせていただきました。



○お茶席でいただいたお菓子。食べないで大事に持って帰った方もいらっしゃいました。





6日土曜日 遠足 野見神社



遠足 本行寺山門



遠足 高槻教会(中にも入れました)



長浜エスペラント会のコーラス



上月富佐子さんの落語「動物園」



合唱グループ heliko



田平正子さん清水博子さんの、たたき売り 土曜夜の懇親会(酒類は別)



有志による呈茶

関西大会 記念写真撮影





## 例会等の出席者 (あいうえお順)

クラス 月/日 会場	輪読・会話 Legi, Traduki kaj Babili en Esperanto La ĉashundo de la Baskerviloj (ホームズのバスカビル家の犬)	出席者合計
2009年 6/22(月)	岩田好兼、島谷剛、的場祐子、山本壽一	☁ 4
6/29(月) 駅前南2号室	岩田好兼、島谷剛、的場祐子	☂ 3
7/6(月)	岩田好兼、島谷剛、山本壽一	☀ 3
7/13(月)	岩田好兼、島谷剛、的場祐子、山本壽一 27日はLa ĉashundo de la Baskerviloj 79ページ6行目から (20日はお休みです)	☀ 4

**例会予定** 7月 6、13、(20)、27、8月3、(10)、(17)、24、31\*9月 7、14、(21)、28\*  
10月 5\*、(12)、19\*、26\*、 11月 (2)、9\*、16\*、(23)、30\*、  
12月 7\*、(14島谷不在)、20(日)\*、(28)  
2010年1月 (4、11)、18\*、25\*、2月 1\*、8\*、15\*、22\*、3月 1\*、8\*、15\*、22\*、29\*  
4月 5\*、12\*、19\*、26\*、5月 (3)、10\*、17\*、24\*、31\*、6月 7\*、14\*、21\*、28\*、  
7月 5\*、12\*、(19)、26\*、8月 2\*、9\*、16\*、23\*、30\*、9月 6\*、13\*、(20)、27\*、  
10月 4\*、(11)、18\*、25\*、11月 1\*、8\*、15\*、22\*、29\*、12月 6\*、13\*、20\*、(27)\*

☎ 毎週月曜日午後6時半～8時半、池田市中央公民館2階集会室(☎072-754-6299)  
☎ \*は未定。北・南は池田駅前北会館南会館。小さい数字はお休み(祝日など)。👉  
3月、4月と12月は例年展示会などで公民館が使えません。

**行事予定** 2009年 7月18日(土) KLEG委員会、発送手伝い  
7月25日～8月1日(土～日)第94回世界大会(ピアリストック)  
9月5日(土) KLEG委員会 9月19～21日(土日祝)第41回林間学校(大阪府野外活動センタ)  
10月10～12日(土日祝) 第96回日本エスペラント大会(山梨県甲府市)  
11月21日(土) KLEG委員会  
12月13日(日)神戸市青少年会館1時「エスペラントまつり」  
12月19日(土) LaMovado 発送  
2010年 1月16日(土) KLEG委員会 2月20日(土) Movado 発送手伝い  
3月20日(土) KLEG委員会 3月27日(土) KLEG 棚卸し 4月17日(土) KLEG委員会  
6月5～6(土日) 第58回関西大会(奈良・平城京遷都1300年)奈良県文化会館・猿沢荘  
6月19～23(土～水) 第6回アジアエスペラント大会(モンゴル・ウランバートル)  
第95回世界エスペラント大会(キューバ・ハバナ)  
10月9日～11日(土日祝)第97回日本エスペラント大会(長崎市)  
2011年 第98回日本大会は韓国で韓国大会と合同開催の方向



La Organo de ESPERANTO-RONDO en IKEDA  
池田エスペラント会 〒563-0021池田市畑1-2-16島谷方 振替:00930-5-34655

## 電車広告

的場祐子  
暴力行為は見るのもイヤです。お酒に酔っているなんて理由にはならない。  
このごろ頻繁に起こる駅や車内での暴力。  
もし私の同僚が加害者だったら、はっきり言ってそんな人と仕事したくないです。  
暴力をふるう前によく考えてください。あなたの家族や同僚がどう思うのかを。  
暴力行為は絶対ダメです。

Ĝi estas frazoj de iu reklamo, kiun mi vidis antaŭ kelkaj tagoj en iu vagono de  
fervojkompanio Hankyū.

暴力 Bruta forto. Diversspecaj brutaj fortoj en la mondo:

1. milito en Mezoriento. 2. kvereloj en hejmo. 3. viro atakas virinon. 4...

Ordinare forto kontraŭ malforto, sed ne ĉiam estas tiel.

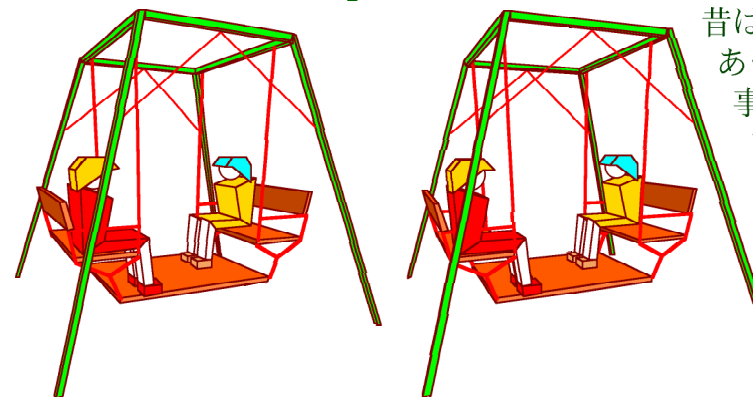
Se iu insistas eraran aŭ kontraŭkontraktan aferon, oni devas kuraĝe pledi la  
veron, eĉ se la insistanto estas pli forta ol ŝi. Sed en ĉi tiu kazo, ĉu vi pensas,  
ke atako de malvenkinto estas bruta forto?

Mi estas maltrankvila aŭdante la novaĵon de la severaj kaj mi sentas sentas eĉ  
frenezajn konfliktojn ĉe Mezoriento.

Dume strangaj religioj dividas la pacon de familioj. Oni diras, ke membroj de  
tiu religio okazigas kverelojn inter la homoj kaj se temas pri iu hejmo, ĝi iĝas eĉ  
eksedziĝo inter geedzoj.

Lastatempe multiĝas tiuj suferantoj. Estas malpermeseble, mi pensas.

## Ĉu vi konas stereogramon?(98)



**SIMATANI Takesi**

昔はどの公園にも  
あった箱ブランコ。  
事故が続き撤去  
されました。  
Svingbenkoj  
estas forigitaj  
de parkoj  
post mal-  
feliĉaj  
akcidentoj.

# 皆既日食

島谷 剛

7月22日に日本全国で日食があります。奄美大島北部、吐噶喇列島、屋久島、種子島南部などで皆既日食になりますが、大阪でも 9時47分から 12時24分まで部分日食になり、11時05分には食分が 0.81 になります。

皆既日食は日本では 46 年ぶりです。次は 2035年 9月 2日の北陸・北関東で、26 年後です。大阪で見られる部分日食は 2010年1月15日、2012年5月21日、2016年3月9日、2019年1月6日、2019年12月26日、2020年6月21日にあります。

皆既日食になると、空は暗くなり星も見えます。太陽本体が月に隠されるので、まわりのコロナや太陽表面から噴出する赤いプロミネンスなども観測できます。

「日食」とは太陽が月に隠されることです。太陽が地球に隠されて月が暗くなるのは月食です。太陽は半径 696000 km、月は半径 1738 km で大きさはまったく違います。しかし、地球からの距離がそれぞれ、平均1億4959万km、384400km

# Plena Eklipso

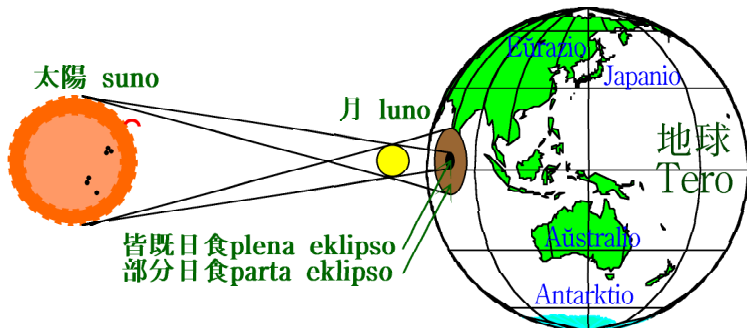
Simatani takesi 2009

En Japanio oni havos sun-eklipson la 22an de julio. Eĉ plenan eklipson oni vidos ĉe la insularoj kaj insuloj Amami (norda parto), Tokara, Yakusima kaj Tane-gasima (suda parto). En Oosaka ni havos partan eklipson ekde la 9a kaj 47 ĝis la 12a kaj 24. Je la 11a kaj 5 minutoj la eklipso atingos 81 procentojn.

La lasta plena eklipso okazis antaŭ 46 jaroj. Venonta estos la 2an de septembro 2035 en Hokuriku kaj Norda Kantoo. Do post 26 jaroj. En Oosaka oni ĝuos nur partan en la jaroj 2010(15an de januaro), 2012(21an de majo), 2016(9an de mardo), 2019(6an de jan. kaj 26an de dec.) kaj 2020(21an de junio).

Dum plena eklipso malheliĝos kaj aperos steloj. Ĉar la suno mem kaŝiĝas, oni povos observi periferian koronon kaj elŝprucitan ruĝon de protuberancoj.

Suneklipso estas kaŝo de la suno fare de luno. Kaŝo de la luno fare de Tero estas luneklipso. Radiusoj de la suno kaj la luno estas 696000 kaj 1738 kilometroj, do tute malsamaj. La distancoj for de la Tero tamen estas 147 milionoj kaj 384400



なので、地球から見た視半径はどちらも約 15 分 (度の60分の1 が分です)でほぼ同じです。一直線上に、太陽-月-地球と並ぶと日食が、太陽-地球-月と並ぶと月食が起こります。

部分日食を観察する方法: 太陽は強い光を出しています。直接見ると目を痛めたり、失明したりする危険性があります。下敷きや、煤をつけたガラスで見るのも安全ではありません。

私は下のような日食観測装置を作りました。原理的には太陽黒点の観測に使ったピンホールカメラの簡易版です。

20cm以上の箱を用意します。内部の一方の面に白い紙を貼り、光を通す穴が無いように箱全体を密閉します。他方の面の両端に 1cm ほどの穴を一つずつ開けます。一方の穴にアルミ箔を貼り、その真ん中に針で穴をあけます。

残った穴に目を当てて太陽に背を向け、アルミ箔の針穴に太陽の光がさし込むようにすると内側に欠けた太陽が見えます。

この観測装置をつかって、長く見ると目を痛める危険はあります。短時間で切り上げてください。(終わり)

km average. Tial ŝajnaj radiusoj ambaŭ estas ĉirkaŭ 15 minutoj (minuto estas 60-ono de grado). Kiam rektlinie lokiĝas suno, luno kaj Tero, okazas suneklipso. Kiam suno, Tero kaj luno, luneklipso.

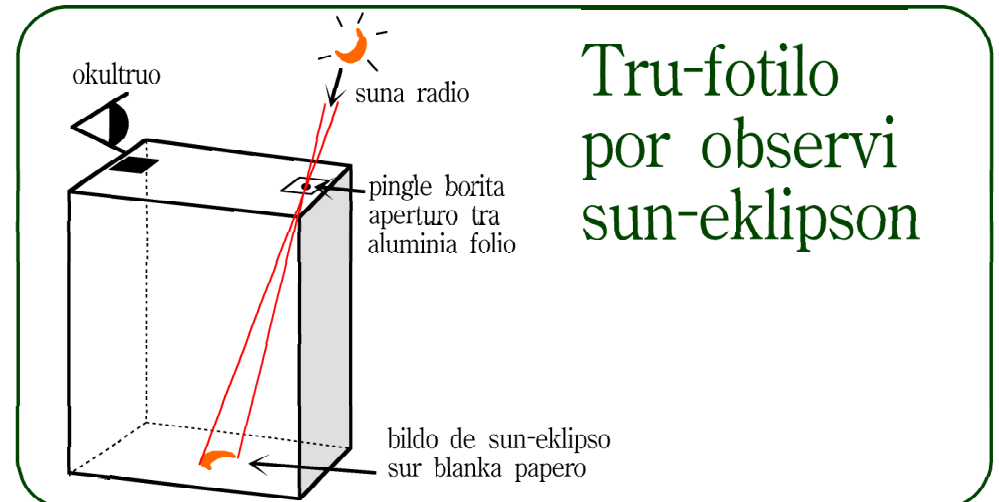
Kiel ovservi suneklipson? Suna radio estas tro forta kaj rekta vido damaĝus okulojn, oni riskus eĉ eventualan blindiĝon. Ne sekuras vidi tra plasta plato aŭ fulgita glaco.

Mi faris por mi jenan observilon, kiu principe egalas al tru-fotilo, per kiu oni observis sunmakulojn kaj suneklipsojn.

Havigu al vi keston pli grandan ol 20 centimetroj. Algluu blankan paperon sur interna flanko kaj hermetike fermu ĝin. Boru truon centimetran sur ambaŭ ekstremoj de kontraŭa flanko. Al unu truo gluu aluminian folion, sur kiu estu pinglo-truo.




Vian okulon fiksu al la alia truo kaj la suno estu kontraŭ via dorso. Radio trairu la pinglo-truon kaj interne estu suna bildo.

Eĉ kun tiu observilo tro longe observi povas esti danĝere. Ne longe gapu la sunon, mi konsilas. (fino)





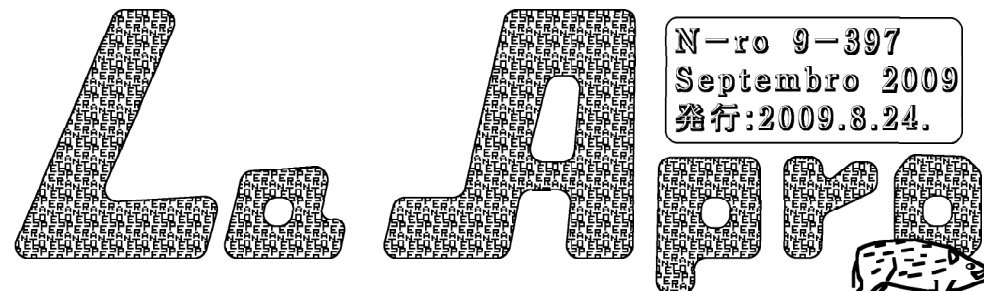
## 例会等の出席者 (あいうえお順)

クラス 月/日 会場	輪読・会話 Legi, Traduki kaj Babili en Esperanto La ĉashundo de la Baskerviloj (ホームズのバスカビル家の犬)	出席者 合計
2009年 7/27(月)	岩田好兼、島谷剛、山本壽一	 3
8/3(月)	岩田、久保田、島谷、的場、山本壽一	 5
8/24(月)	La ĉashundo de la Baskerviloj 84ページ6行目から	 ?

**例会予定** 8月3、(10)(17)、24、31、9月 7、14、(21)、28\*10月 5、(12)、19、26\*  
11月 (2)、9、16、(23)、30\*、12月 7、(14)、21、(28)  
2010年 1月 (4、11)、18、25\*、2月 1、8\*、15、22\*、3月 1、8\*、15、(22)、29\*、  
4月 5\*、12\*、19\*、26\*、5月 (3)、10\*、17\*、24\*、31\*、6月 7\*、14\*、21\*、28\*  
7月 5\*、12\*、(19)、26\*、8月 2\*、9\*、16\*、23\*、30\*、9月 6\*、13\*、(20)、27\*、  
10月 4\*、(11)、18\*、25\*、11月 1\*、8\*、15\*、22\*、29\*、12月6\*、13\*、20\*、(27)\*

☞ 毎週月曜日午後6時半～8時半、池田市中央公民館2階集会室(☎072-754-6299)  
☞ \*は未定。北・南は池田駅前北会館南会館。小さい数字はお休み(祝日など)。💡  
3月、4月と12月は例年展示会などで公民館が使えません。

**行事予定** 2009年 7月25日～8月1日(土～日)第94回世界大会(ピアリストック)  
9月5日(土) KLEG委員会、IKEDA文化DAY 説明会(2時、コミセン)  
9月19～21日(土日祝)第41回林間学校(大阪府野外活動センター、能勢電鉄山下駅バス)  
10月10～12日(土日祝) 第96回日本エスペラント大会(山梨県甲府市)  
10月31日～11月3日(土日月祝)池田文化デー(コミュニティセンタ)、9日(月)無料講習会  
11月21日(土) KLEG委員会  
12月13日(日) ザメンホフ生誕150年記念エスペラントまつり(1時から神戸市青少年会館)  
12月19日(土) LaMovado発送  
2010年 1月16日(土) KLEG委員会 2月20日(土) La Movado発送手伝い  
3月20日(土) KLEG委員会 27日(土) KLEG棚卸し 4月17日(土) KLEG委員会  
6月5～6(土日) 第58回関西エスペラント大会(平城京遷都1300年)奈良県文化会館・猿沢荘  
6月19～23(土～水) 第6回アジアエスペラント大会(モンゴル・ウランバートル)  
7月17～24(土～土) 第95回世界エスペラント大会(キューバ・ハバナ)  
7月24～31(土～土) 第66回国際エスペラント青年大会(キューバ)  
10月9日～11日(土日祝)第97回日本エスペラント大会(長崎市)  
2011年 第98回日本大会は韓国で韓国大会と合同開催の方向



La Organo de ESPERANTO-RONDO en IKEDA  
池田エスペラント会 〒563-0021池田市畑1-2-16島谷方 振替:00930-5-34655

## 鬼清水 おにしみず Fonto

狂言記外五十番の五  
登場人物: 殿、冠者

el "Kyōgenki Gai50" 5 tradukis Simatani takesi 2009  
Aperas mastro kaj Tarōkazya

殿「<sup>このあた</sup>此辺りの者。<sup>くわじや</sup>冠者あるか。」

Mastro: Mi estas loĝanto en ĉi tiu loko.  
Kie estas Tarōkazya?

冠者「<sup>おまへ</sup>御前に。」  
殿「それがしも近日茶の湯をする。<sup>しみず</sup>清水をくんでこい。」

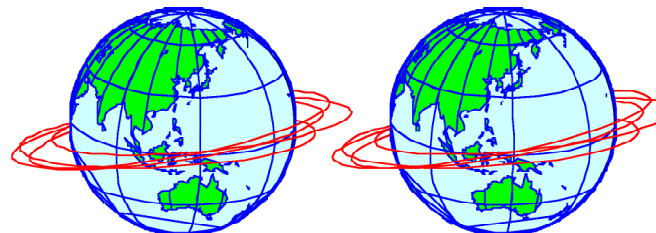
Tarōkazya: Jen antaŭ vi, Sinjoro!  
Mastro: Mi invitos gastojn al te-ceremonio.  
Iru al la fonto por pura akvo.

冠者「野中の清水には鬼があると申程  
に、許してください。」  
殿「子共かなんぞのやうなる事ばかり言  
ふ。急いで水をくんでこい。<sup>このておけ</sup>此手桶を  
やる。<sup>だいじ</sup>太事の手桶じや、<sup>ておけ</sup>念の入れい。」  
冠者「<sup>かしこまつ</sup>畏 て御ざる。」

Tarōkazya: Indulgon mi petas. Demono  
aperas ĉe la fonto senhoma.  
Mastro: Kia infanaĵo! Rapidu al la fonto  
por akvo! Prenu ĉi tiun sitelon. Ĝi  
estas kara, bone gardu la sitelon.  
Tarōkazya: Laŭ via ordono!

## Ĉu vi konas stereogramon?(99)

SIMATANI Takesi



Multaj satelitoj  
nun flugas  
ĉirkau la Tero  
地球の周囲を  
衛星がたくさん

殿「ゑい。」(冠者舞台を廻る)  
 冠者「はあ… にかにかしや。清水くんで来いと申さるゝ。さい<sup>よる</sup>夜も昼も清水くみに行け<sup>ひる</sup>と言はりやう、参るまい。あゝ悲しや、助けい<sup>い</sup>。」  
 殿「冠者、何としたぞ。」  
 冠者「清水をくみにかゝりますると鬼が出まして、『憎いやつの、七つ過ぎて人の来ぬ所へ、おのれめが来た。一口に取つてかまふ、わんわん。』と申程に、足をはかりに逃げて帰りました。」  
 殿「清水に鬼のある事は聞かぬが。やい、手桶は何とした。」  
 冠者「あとではり<sup>い</sup>と腹を立ててかみ割りまらした。」  
 殿「はあ、大事の手桶じや、取りに行かふ。」  
 冠者「置かしられい。鬼が出ませう。」  
 殿「いや<sup>い</sup>、行てくれた手桶なりとも取つてくる。」(殿、清水へ)  
 冠者「是は鬼の事はをいて、ねずみもあるまい。それがしが鬼になつて参らふ(先回りして武悪の面と杖で鬼の姿に)  
 殿「清水に鬼のあつた事は聞きおよばぬが。」  
 冠者「(「武悪」の面と杖で鬼の姿に)取つてかまふ<sup>い</sup>。」  
 殿「悲しや<sup>い</sup>、助けてくだされい。」  
 冠者「おのれ、冠者を疑ふて来た。頭から取つてかまふ<sup>い</sup>。」  
 殿「助けてくだされい。」  
 冠者「冠者に酒を飲まふと言ふ程飲ませうか。」  
 殿「中<sup>い</sup>、飲まませう<sup>い</sup>。」  
 冠者「女房を呼ぶでやらふか。」  
 殿「好きなよい女房を呼ぶでやりませう」

Mastro: Jam iru! ♪ Ek!  
 Tarôkazya: ♪ Jen! ...Kia domaĝo! Mi devas iri al la fonto! Kaj nokte kaj tage mi iras al la fonto. Jam mi ne volas iri! Aj, terure! Helpu min!  
 Mastro: Hej Tarôkazya, kio okazis?  
 Tarôkazya: Ĉe la fonto aperis demono! Ĝi muĝis: "Vi aŭdacis veni ĉi tien vespere! Per unu gluto mi formanĝos vin!" Mi forkuris kaj apenaŭ savis mian vivon.  
 Mastro: Neniam mi aŭdis pri demono ĉe la fonto. Kie estas la sitelo?  
 Tarôkazya: La demono dismordis ĝin per akraj dentegoj."  
 Mastro: Ho, ve! Mi iru repreni la sitelon.  
 Tarôkazya: Ne, ne iru! Demono aperos.  
 Mastro: Mi iros kaj reprenos la sitelon eĉ disrompitan.(ekiras al la fonto)  
 Tarôkazya: Ho, ve! Tie aperos eĉ ne eta muso! Mi mem estu la demono! (antaŭvenas kun masko kaj bastono)  
 Mastro: Neniam mi aŭdis pri demono ĉe la fonto.  
 Tarôkazya: (kun masko de demono) Mi formanĝos vin! Mi formanĝos vin!  
 Mastro: Ho, ve, terure! Ne manĝu min!  
 Tarôkazya: Vi dubis Tarôkazya! Tial mi formanĝos vin! Mi formanĝos vin!  
 Mastro: Ne manĝu min, mi petas!  
 Tarôkazya: Regalu Tarôkazya per multe da sakeo!  
 Mastro: Bone, mi regalos multe.  
 Tarôkazya: Donu al li belan edzinon!  
 Mastro: Mi donos plej belan edzinon!

冠者「女房を呼ぶでやらずは、取つてかまふ<sup>い</sup>。」  
 殿「呼ぶでやりませう。助けてくだされい。」  
 冠者「<sup>その</sup>其儀ならば助くる。それがしの往ぬ方を見るな。」  
 殿「見ませぬ。」  
 冠者「それ<sup>い</sup>見るは。」  
 殿「見ませぬ。」(冠者戻り鬼の姿を解く)  
 殿「さて<sup>い</sup>こはい事や。急いで帰らふ。」  
 冠者「さらば迎ひに参らふ。」  
 殿「是はどこへ行ぞ。」  
 冠者「お迎ひに参りました。鬼が出ましたか。」  
 殿「やい<sup>い</sup>こはい事よ。鬼が出たが、不審な。冠者がひいきをして酒を飲ませい事の、女房を呼ぶでやれの、と言ふた。」  
 冠者「それは珍しいことで御ざる。」  
 殿「そちが行た時は何と言ふたぞ。」  
 冠者「『取つて食はふ、あゝ』と申て御ざる。」  
 殿「(気がついて)おれは<sup>がてん</sup>合点の行かぬ事がある。今一度<sup>い</sup>行て見て来う。」  
 冠者「ひらにな御ざ<sup>い</sup>そ。」  
 殿「いや、行て見ねばならぬ。放せ<sup>い</sup>。」(清水へゆく)  
 冠者「また鬼になつて参らふ。」  
 殿「合点<sup>い</sup>が行かぬ。鬼の声と冠者めが声と同じ事かと思ふ。」  
 冠者「(鬼の姿で)取つてかまふ<sup>い</sup>。」  
 殿「(面を取つて)やい冠者め、どこへ。」  
 冠者「あゝ許させられませい<sup>い</sup>。」  
 殿「やるまいぞ<sup>い</sup>。」 (終わり)

Tarôkazya: Se vi ne donos edzinon, mi formanĝos vin! Mi formanĝos vin!  
 Mastro: Nepre mi donos al li edzinon! Ne manĝu min!  
 Tarôkazya: Bone vi promesis kaj mi ne manĝos vin. Ne vidu mian vojon!  
 Mastro: Mi ne vidas.  
 Tarôkazya: Jen vi vidas!  
 Mastro: Mi ne vidas.(T reiras)  
 Mastro: Ho, ve, kia teruro! Mi rapidu hejmen!  
 Tarôkazya: Nun mi iru renkonti lin.  
 Mastro: Kien vi iras?  
 Tarôkazya: Mi venis renkonti vin. Ĉu aperis la demono?  
 Mastro: Jes, ja, kia teruro! Tro strange tamen estas, ke la demono favoris al vi, Tarôkazya. Ĝi strage postulis por vi sakeon kaj edzinon.  
 Tarôkazya: Certe stranga postulo!  
 Mastro: Kion ĝi diris al vi?  
 Tarôkazya: Ĝi diris al mi: "Mi formanĝos vin!"  
 Mastro: (ion rimarkis) Ion mi suspektas. Denove mi iros al la fonto.  
 Tarôkazya: Danĝere estus, ke vi reiru!  
 Mastro: Nepre mi devas iri! Lasu min iri! (reiras al la fonto)  
 Tarôkazya: Denove mi estu la demono.  
 Mastro: Mi suspektas ion. Tro similas la voĉoj de la demono kaj Tarôkazya.  
 Tarôkazya: (kun masko)Mi formanĝos vin!  
 Mastro: (demaskinte) Jen Tarôkazya!  
 Tarôkazya: Pardonon mi petas!(foriras)  
 Mastro: Mi ne pardonos vin! (fino)

## 例会等の出席者 (あいうえお順)

クラス 月/日 会場	輪読・会話 Legi, Traduki kaj Babili en Esperanto La ĉashundo de la Baskerviloj (ホームズのバスカビル家の犬)	出席者 合計
2009年 8/24(月)	岩田好兼、島谷剛、的場祐子、山本壽一、豊中から がながら火祭りの見学に、佐野寛、三沢一弘、森山道子	7
8/31(月)	久保田、島谷、的場	3
9/7(月)	岩田、島谷、的場、山本壽一	4
9/14(月)	岩田、島谷、的場、山本壽一 28日はLa ĉashundo de la Baskerviloj 94ページ20行目から	4

**例会予定** 9月 7, 14, (21), 28, 10月 5, (12), 19, 26\*,  
11月 (2), 9(無料講習会), 16, (23), 30\*, 12月 7・, (14), 21, (28)  
2010年1月 (4, 11), 18, 25\*, 2月 1, 8\*, 15, 22\*, 3月 1・, 8\*, 15・, (22), 29\*,  
4月 5\*, 12\*, 19\*, 26\*, 5月 (3), 10\*, 17\*, 24\*, 31\*, 6月 7\*, 14\*, 21\*, 28\*,  
7月 5\*, 12\*, (19), 26\*, 8月 2\*, 9\*, 16\*, 23\*, 30\*, 9月 6\*, 13\*, (20), 27\*,  
10月 4\*, (11), 18\*, 25\*, 11月 1\*, 8\*, 15\*, 22\*, 29\*, 12月 6\*, 13\*, 20\*, (27)\*  
☞毎週月曜日午後6時半～8時半、池田市中央公民館2階集会室(☎072-754-6299)  
☞\*・は未定。北・南は池田駅前北会館南会館。小さい数字はお休み(祝日など)。☞  
3月、4月と12月は例年展示会などで公民館が使えません。

**行事予定** 2009年 9月5日(土) KLEG委員会, IKEDA文化DAY 説明会  
9月19～21日(土日祝)第41回林間学校(大阪府立青少年野外活動センター)  
9月26日(土) IKEDA文化DAY 第2回説明会  
10月10～12日(土日祝) 第96回日本エスペラント大会(山梨県甲府市)  
10月30日(金) パネル搬入 31日～11月3日(土～祝) 池田文化デー(コミュニティセンター)  
11月9日(月) 無料講習会 21日(土) KLEG委員会  
12月13日(日) ザメンホフ生誕150年記念エスペラントまつり(1時から神戸市青少年会館)  
12月19日(土) LaMovado発送  
2010年 1月16日(土)KLEG委員会 2月20日(土)LaMovado発送手伝 3月20日(土)KLEG委員会  
3月27日(土)KLEG棚卸し 4月17日(土)KLEG委員会  
6月5～6(土日)第58回関西エスペラント大会(平城京遷都1300年)奈良県文化会館・猿沢荘  
6月19～23(土～水) 第6回アジアエスペラント大会(モンゴル・ウランバートル)  
7月17～24(土～土) 第95回世界エスペラント大会(キューバ・ハバナ)  
7月24～31(土～土) 第66回国際エスペラント青年大会(キューバ)  
10月9日～11日(土日祝) 第97回日本エスペラント大会(長崎市)  
2011年 第98回日本大会は韓国で韓国大会と合同開催の方向  
第96回世界エスペラント大会(デンマーク・コペンハーゲン)



La Organo de ESPERANTO-RONDO en IKEDA  
池田エスペラント会 〒563-0021池田市畑1-2-16島谷方 振替:00930-5-34655

## ★KLEG合同ザメンホフ祭

今年にはザメンホフ生誕150年を記念して  
KLEG全体でザメンホフ祭を開きます。  
会場: 神戸青少年会館 (三宮駅から東へ徒歩3分,  
<http://www.kobe-youthnet.jp/youthhall/>)

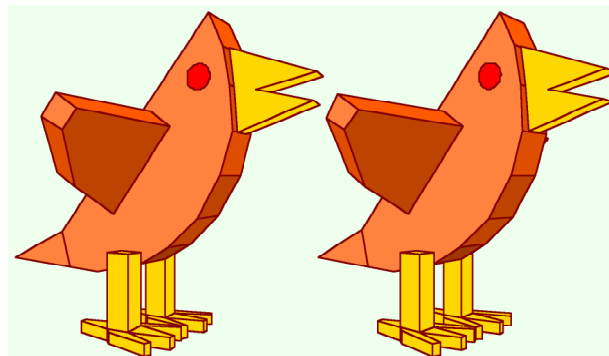
日時: 12月13日(日)午後1時から

- 1時～ 歌を歌って楽しみましょう。
- 1時20分～2時20分 講演「平和学から見たザメンホフ」
- 2時20分～3時 休憩(本を買う時間にあてます)
- 3時～4時半 ビヤリストックの世界大会旅行団の報告と各ロンドの出し物

\* 2009年の神戸ルミナリエの開催日は12月3日(木)～12月14日(月)  
13日(日)の点灯時間は17時30分～21時30分です。

Ĉu vi konas stereogramon?(100)

SIMATANI Takesi



Ligna  
Birdo  
木彫り  
の鳥



Haĉi: Saluton! Sinjoro, saluton! Haĉi venis.

Sinjoro: Oh! Haĉi, bonvenon! Ĉiam laŭte vi salutas!

Haĉi: Sinjoro! Ĉu vi havas ion ordoni al mi? Via servistino kiu ĵus venis al mi, transdonis vian ordonon; tuj venu al la Sinjoro.

Sinjoro: Urĝa afero ne estas. Envenu, envenu ĉi tien. Hodiaŭ estas mia naskiĝtago. Do, mi volas aranĝi festenon. Sed, se mi sola trinkos, mi tute ne ĝojos kaj eĉ bonega sakeo estos malbongusta. Do, kun mi trinku, mi petas.

Haĉi: Volonte! Elkore mi dankas vin pro via komplezo.

Sinjoro: Kun mi volonte vi trinkos. Mi ege ĝojas. Do, sidigu ĉi tien.

Haĉi: Sinjoro! Kiom da jaroj vi havas?

Sinjoro: Nu, 67 jarojn!

Haĉi: 67 jarojn, ĉu? Neniel vi aspektas tiel maljuna. Ŝajnas al mi...ke vi havas... 66jarojn...kaj 11 monatojn.

Sinjoro: Kian absurdaĵon vi diras! Do, unue trinku sakeon. Jen estas nomata Sira-giku. Ĉu vi scias?

Haĉi: Sira-giku! Tre fame konata! Mi ĝin scias bone, sed neniam trinkis. (S enverŝas sakeon.) Aaaa...ankoraŭ iom...jam plena. Mi trinkos. Uha! Tre bongusta! (S envarŝas sakeon.) Aaaa...jam estas plena. Mi trinkos. Tiu ĉi sakeo volonte enfalas en la stomakon.

Sinjoro: Do, Haĉi, manĝu la kuirajojn. Tiuj estas konvenaj al trinkado. Jen estas saŝimio de pagro.

Haĉi: Saŝimo de pagro! Mi ĝin scias bone, sed neniam manĝis. Do, mi manĝos kun vasabio. Ege bongusta!

Sinjoro: Do, manĝu ankaŭ ovaĵo en taso.

Haĉi: Ovaĵo en taso! Mi ĝin scias bone, sed neniam manĝis. Aĉi! Ĉu la tason vi vaporkuiris? La taso estas varmega kaj tiel fortika, ke mi ne povas manĝi facile. Ha, la taso ne estas manĝaĵo, kaj en la taso estas manĝaĵo, ĉu? (H malkovras la tason.) Ha, bonaodoro. Troviĝas certe...semo de ginko(manĝas), bulbo de lilio (manĝas), fungo(manĝas), salikoko(manĝas)...ankaŭ supo.(suĉas), bongusta!

Sinjoro: Ankaŭ rizo estas.

Haĉi: Rizo! Mi ĝin scias bone, sed neniam manĝis.

Sinjoro: Ĉu rizon vi neniam manĝis? Kian absurdaĵon vi diras! Sed...bone, bone. Mi estas kontenta, ĉar vi ĉiam kun ĝojo manĝas ion ajn, kion mi al vi donas. (S trinkas.) Malkiel vi Haĉi, najbarano Take, malgraŭ ke li regalate manĝas ofte ĉe mi, li ĉiam diras, ke ĉiu manĝaĵo, kiun mi donas al li, estas aŭ malbongusta aŭ ne rara. (S trinkas.) Kaj Take ĉiam sin ŝajnigas scii ĉion ajn. Antaŭ kelkaj tagoj mi lin vidis: Take! Mi longe ne vidis vin. Kien vi iris? Take respondis: Mi vizitis la urbon Nagasaki. Do, mi demandis: Nagasaki? Kia urbo estas Nagasaki? Kiel Take respondis?: Sinjoro! Ĉu vi ne scias la urbon Nagasaki? Nagasaki estas tre fame konata urbo. Vi ne scias, ĉu? Nagasaki estas la urbo, kiu konsistas el Naga kaj Saki. Tiel Take mokis min. Almenaŭ unu fojon mi lin hontigu! (S enverŝas sakeon.) Kio? El la kuirejo aŭdiĝas voĉoj. Kion parolas la servistoj en la kuirejo? (Laŭte, al la kuirejo) Hej, kio okazis? Kio? Tofuo putras? Mottainai! La tofuon alportu ĉi tien. Huaa... Kia fiodoro! Ha, pardou min! Mi lasis la tofuon en la ŝranko kaj tion forgesis tute. La tofuo ŝimas tute tiel kiel florus etaj verdaj floroj. (Enpensigas kaj estas silenta dum iom da tempo.) Ha! Bona ideo al mi venis.(Al Haĉi.) Haĉi! Ĉu vi povas diveni?

Haĉi: Ufufufu... Jes... Sinjoro, bone mi povas diveni vian intencon.

Sinjoro:(Al la kuirejo.) Hej, alportu skatolon. Bone. La skatolon metu ĉi tien. Unue, tiun ĉi tofuon mi dispremos per manĝobastonetoj. (dispremas) Poste, mi miksos vasabion kun la tofuo dispremita. Tiu ĉi vasabio estas peco de mia konscienco, ĉar vasabio estas kontraŭveneno. Do, mi enmetos la tofuon en la skatolon kaj tiun ĉi skatolon kovros komplete. (Al Haĉi.) Kiel ni ĝin nomos?

Haĉi: Kiel...nomos...malfaĉile... (Enpensigas. Tiam aŭdiĝas sono de ŝamiso: ĉiri-tote-ĉin, ĉiri-tote-ĉin) Sinjo! Kiu ludas ŝamison?

Sinjoro: Um...Mia filino ludas. Lastatempe ŝi komencis lerni kaj ankoraŭ ne povas ludi bone.

Ilaĉi: (Aŭskultante) Ĉiri-toteĉin, ĉiri-tote-ĉin, ĉiri-tote-ĉin...Jen, sinjoro, ĉiri-tote-ĉin estas konvena al ĝia nomo.

Sinjoro: Kian absurdaĵon vi diras! (Provas murmuri ĉiri-tote-ĉin.) Ĉiri-tote-ĉin. Specialaĵo de Nagasaki...Ĝi konvenas tre bone. Do, mi skribos tiun nomon sur la kovrilo de la skatolo; Specialaĵo de Nagasaki, ĉiri-tote-ĉin. (Per tuĉpeniko S skribas murmurante "specialaĵo de Nagasaki ĉiri-tote-ĉin")

Jen estas tute preta. (Al la kuirejo) Hej, iru al la hejmo de Take kaj diru al li, ke lin atendas bona sakeo kaj bongustaj manĝaĵoj.

Take: (La servistino tuj ekiras. Post iom da tempo Take venas.) Saluton, sinjoro, saluton! Take venis.

Sinjoro: Nu. Take, bonvenon! Venu ĉi tien.

Take: Sinjoro! Hodiaŭ estas via naskiĝtago, ĉu? Kial vi ne diris tion pli frue? Se mi scius, ke hodiaŭ estas via naskiĝtago, mi nepre donus al vi bonan donacon. Ha, Haĉi, vi jam venis! Sinjoro! Kial sinjoro ne alvokis min pli frue ol Haĉi?

Sinjoro: Antaŭ ĉio sidigu ĉi tien kaj trinku sakeon. Jen estas Ŝira-giku.

Take: Ŝira-giku! Ĉu vi trinkas Ŝira-giku? Ŝira-giku tute ne estas rara.

Sinjoro: Ĉu vi ne deziras trinki Ŝira-giku?

Take: Kion vi diras? Mi trinkos. (S enverŝas.) Ankoraŭ iom... Vi estas ŝparema. Bone. (trinkinte) Uaaa...tro dolĉa...tro malbongusta. Ĉu vi ĉiam trinkas tian malbonan sakeon? Ankoraŭ unu.

Sinjoro: Kion vi diras?

Take: Hodiaŭ estas via naskiĝtago. Do, mi volonte trinkos eĉ malbonan sakeon. (S enverŝas.) Bone.(T trinkas iom, kaj rigardas) Kiaj manĝaĵoj estas? Saŝimo, ovaĵo en taso...Ĉu estas nur tiaj kuirajoj? Sinjoro! Ĉu vi ne havas frandaĵon?

Sinjoro: Frandaĵon! (diras mallaŭte al Haĉi) Haĉi! Take jam deziras manĝi frandaĵon. (Al Take) Take! Mi havas la frandaĵon, kiun al mi sendis mia amiko en Nagasaki. Jen estas tio "ĉiri-tote-ĉin". Ĉu vi scias tion?

Take: Ĉiri-tote-ĉin? Kom...kompreneble mi ĝin scias tre bone. Kiam mi restis en Nagasaki, mi manĝis ĝin tri fojojn en ĉiu tago. Do, ĝin vidigu. Jen estas skribita tiel "specialaĵo de Nagasaki". Se ĝi estas falsaĵo, estas skribita "originalo de Nagasaki".

Sinjoro: Take, vi eĉ tri fojojn en ĉiu tago ĝin manĝis. Ni neniam manĝis tian manĝaĵon. Do, nun sciigu al ni, kiel manĝi.

Take: Volonte mi manĝos antaŭ ni. (Malfermas la kovrilon) Ŭaaa...tia odoro estas atestaĵo de fermentaĵo. Gastronomo tre amas tian manĝaĵon, kaj tia manĝaĵo utilas por sano...poste mi manĝos en mia hejmo.

Sinjoro: Ne! Nun ĉi tie manĝu. Vi, gastronomo, amas manĝi tian manĝaĵon, aŭ ne?

Take: Kompreneble mi amas manĝi ĉiri-tote-ĉin. (Manĝas kaj grimacas)

Sinjoro: Kia gusto?

Take: Ĝia gusto tia...kia tofuo...putrinta!

(finiĝo)

## 例会等の出席者(あいうえお順)

クラス	輪読・会話 Legi, Traduki kaj Babili en Esperanto	出席者合計
月/日 会場	La ĉashundo de la Baskerviloj (ホームズのバスカビル家の犬)	
2009年 9/28(月)	岩田好兼、島谷剛、的場祐子	3
10/5(月)	島谷、的場、山本壽一。池田市在住の大川純平さん来会 (池田市立図書館2階で「大川純平作品展」10月3日~11月5日)	4
10/19(月)	La ĉashundo de la Baskerviloj 100ページ下から7行目から	?

**例会予定** 10月 5、(12)、19、26、11月 (2)、9(無料講習会)、16、(23)、30\*、  
12月 7\*、(14)、21、(28)

2010年1月 (4、11)、18、25\*、2月 1、8\*、15、22\*、3月 1\*、8\*、15\*、(22)、29\*、  
4月5\*、12\*、19\*、26\*、5月(3)、10\*、17\*、24\*、31\*、6月 7\*、14\*、21\*、28\*、  
7月5\*、12\*、(19)、26\*、8月 2\*、9\*、16\*、23\*、30\*、9月 6\*、13\*、(20)、27\*、  
10月4\*、(11)、18\*、25\*、11月1\*、8\*、15\*、22\*、29\*、12月6\*、13\*、20\*、(27)\*

☎毎週月曜日午後6時半~8時半、池田市中央公民館2階集会室(☎072-754-6299)  
☎\*は未定。北・南は池田駅前北会館南会館。小さい数字はお休み(祝日など)。  
3月、4月と12月は例年展示会などで公民館が使えません。

**行事予定** 2009年 10月10~12日(土日祝)第96回日本エスペラント大会(甲府市)  
10月30日(金)パネル搬入 31日~11月3日(土日祝)IKEDA文化DAY  
11月9日(月) 無料講習会 21日(土) KLEG委員会  
12月13日(日) ザメンホフ生誕150年記念エスペラントまつり(1時から神戸市青少年会館)  
2010年 1月16日(土) KLEG委員会 2月20日(土)LaMovado発送手伝い  
3月20日(土) KLEG委員会 3月27日(土) KLEG棚卸し 4月17日(土) KLEG委員会  
6月5~6(土日) 第58回関西エス大会(奈良・平城京遷都1300年)奈良県文化会館・猿沢荘  
6月19~23(土~水) 第6回アジアエスペラント大会(モンゴル・ウランバートル)  
7月17~24(土~土) 第95回世界エスペラント大会(キューバ・ハバナ)  
7月24~31(土~土) 第66回国際エスペラント青年大会(キューバ)  
10月9日~11日(土日祝)第97回日本エスペラント大会(長崎市)  
2011年 第98回日本大会は韓国で韓国大会と合同開催の方向  
第96回世界エスペラント大会(デンマーク・コペンハーゲン)

◎先月号の号数が間違っていました。正しくは、N-ro 10-398

**Oktobro 2009 発行:2009.9.21.** でした。

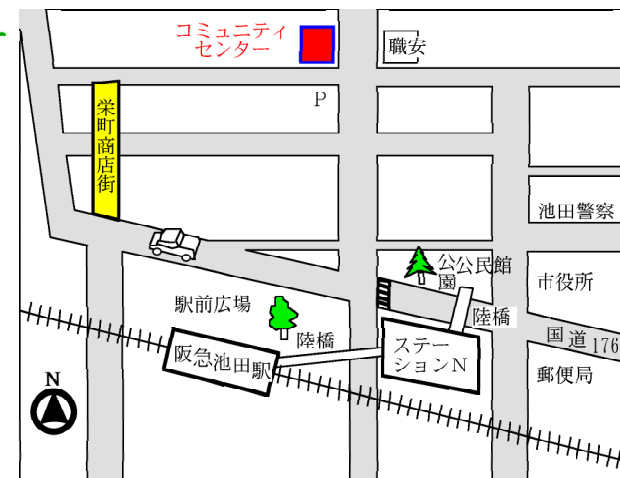
新刊:○エスペラント文法の散歩道:1,000円、小西岳著 改訂新版。大きな字で再編集  
○Serpento en puto:2,550円、Istvan Nemereの最新作。テロ組織の活動を描く



La Organo de ESPERANTO-RONDO en IKEDA  
池田エスペラント会 〒563-0021池田市畑1-2-16島谷方 振替:00930-5-34655

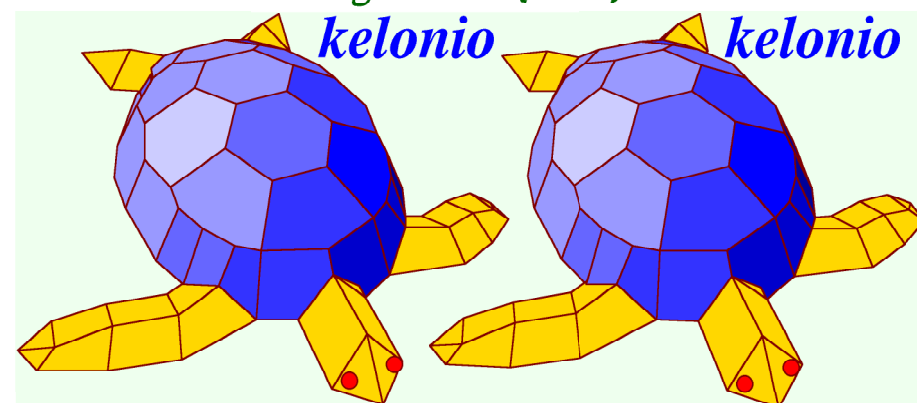
## ★池田文化デー

- 10月31日~11月3日(土日月祝)  
10時~4時(搬入:30日午前)
- 池田駅から北へ徒歩10分の  
コミュニティセンター3階  
(〒563-0058池田市栄本町9-1、  
☎072-751-5983)のエレベータ  
横でパネル展示をします。
- 西側に、栄町商店街、北に  
五月山動物園(有袋類ウォン  
バット、ワラビー、鹿、羊)  
駅の南にインスタントラー  
メン発明記念館があります。
- 文化デーチェックポイントのシールをすべて集めると記念品(ラーメン?)が貰えます。



Ĉu vi konas stereogramon?(101)

SIMATANI Takesi



青海亀



# Barack Obama

**Barack Hussein OBAMA II** [baRAK huSEJN oŭBAma] (naskiĝis la 4-an de aŭgusto 1961) estas la nuna Prezidanto de Usono. De 2005 ĝis 2008 li estis senatano de Ilinojo.

Laŭ la *Historia Oficejo de la Usona Senato*, li estis la kvina afrik-usona senatano en la usona historio. Obama estis la ĉefa oratoro ĉe la 2004-a nacia kunveno de la demokratia partio, kiam li ankoraŭ servis en la ŝtata senato de Ilinojo. En novembro 2004 li elektiĝis kun granda iomo en jaro de multaj gajnoj de la Usona Demokrata Partio.

En 2008 li gajnis la antaŭbalotojn kontraŭ Hillary Clinton. La 4-an de novembro 2008, 47-jaraĝa, li gajnis la baloton kontraŭ John McCain. Pro tio li fariĝis la 44-a prezidanto de Usono, inaŭgurita la 20-an de januaro 2009. Li estas la unua usona prezidanto kiu ne havis du blankajn gepatrojn.

La 9-an de oktobro 2009 Nobel-premio pri paco estis atribuita al Barack Obama.

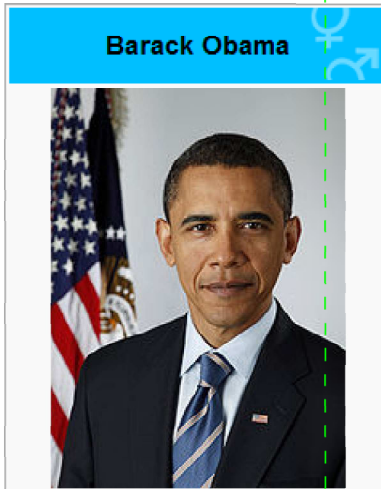
Enhavo [kaŝi]	
1 Vivo	
1.1 Infaneco kaj junaĝo	
1.2 Studoj kaj profesio	
1.3 Privata Vivo	
2 Politika Vivo	
2.1 Antaŭbalotoj	
2.2 Balotlukto	
2.3 Antaŭbalotoj de la Demokrata Partio	
2.4 Balotoj	
3 Postena ŝanĝo al Barack Obama	
4 Aliaj projektoj	
5 Eksteraj ligiloj	

**Vivo** [redakti]

**Infaneco kaj junaĝo** [redakti]



Barack Obama naskiĝis en Honolulu, Havajo kiel infano de Stanley Ann Dunham (1942–1995) kaj Barack Hussein Obama (1936–1982). La patro, ano de la popolo de la Luoj devenis de la vilaĝo Nyang'oma Kogelo, distrikto de Siaya, provinco de Muzo, Kenjo.



<b>44-a</b>
<b>Oficanta</b>
<b>Funkcio akceptita:</b> 20-a de januaro 2009
Joe Biden
<b>Antaŭulo</b> George W. Bush
<b>En funkcio:</b> 4-a de januaro 2005 – 16-a de novembro 2008
<b>Antaŭulo</b> Peter Fitzgerald
<b>Sekvanto</b> elektota
<b>En funkcio:</b> 8-a de januaro 1997 – 4-a de novembro 2004
<b>Antaŭulo</b> Alice J. Palmer
<b>Sekvanto</b> Kwame Raoul
<b>Naskiĝo</b> 4-an de aŭgusto 1961 Honolulu (Havajo)
<b>Politika partio</b> Demokrato

ノーベル平和賞がバラク・オバマ アメリカ合衆国大統領に決まりました。オバマ氏についてインターネットで検索してみました。イラクやアフガニスタンで戦争中であることなど、賛否はあるようですが、ひとまずおめでとうといわせていただきます。後世の人に評価されるよう、がんばってください。

左のページは、みんなで書き込んで作るインターネット上の百科事典 wikipedia のエスペラント版 vikipedio の記事の一部です。インターネットで、“Obama vikipedio” で検索すると、記事全体をご覧になれます。蛇足ながら以下に拙訳を付けます。

バラク・フセイン・オバマ二世(1961年8月4日生)は現職のアメリカ合衆国大統領です。2005年から2008年までイリノイ州選出の上院議員でした。

上院歴史事務所(?定訳をご存じの方は教えてください)によると、オバマは米国史上5人目のアフリカ系米国人の上院議員です。2004年の民主党全国大会で、バラク・オバマはまだイリノイ州上院の議員であるときに、大会基調演説を行いました。民主党が大勝した2004年11月に彼は大幅でイリノイ州選出の上院議員に選出されました。

2008年に予備選でヒラリー・クリントンに勝利し(民主党の大統領候補に選ばれました。2008年11月4日の大統領選挙で47歳でジョン・マッケインに勝ちました。その結果オバマは第44代アメリカ合衆国大統領となり、2009年1月20日に就任しました。彼は最初の、白人の両親を持たないアメリカ合衆国大統領です。

2009年10月9日ノーベル平和賞はバラク・オバマに決まりました。

**経歴**

**幼少期と青年時代**

バラク・オバマはハワイのホノルルでスタンリー・アン・ダナム(1942–1995)とバラク・フセイン・オバマ(息子の大統領と同名。1936–1982)の子として生まれました。父はケニアのニャンザ州シャヤ県ニャンゴマ・コゲロ村出身のルオ族です。母親はカンザス州ウィチタ出身の白人。父は留学生でした。両親はマノアのハワイ大学で知り合いました。彼らが結婚したのは、アメリカ合衆国の一部で白人と黒人の結婚が禁止されていた時代でした。



## 例会等の出席者(あいうえお順)

クラス	輪読・会話 Legi, Traduki kaj Babili en Esperanto	出席者合計
月/日 会場	La ĉashundo de la Baskerviloj (ホームズのバスカビル家の犬)	
2009年 10/19(月)	岩田好兼、大川純平、島谷剛、的場祐子、山本壽一	☀ 5
10/26(月)	岩田好兼、大川純平、島谷剛、的場祐子、山本壽一	☁ 5
11/9(月)	岩田好兼、大川純平、久保田百合、島谷剛、的場祐子、山本壽一	☁ 6
11/16(月)	岩田、島谷、的場、山本壽一 30日はLa ĉashundo de la Baskerviloj 112ページ12行目から	☀ 4

## 例会予定

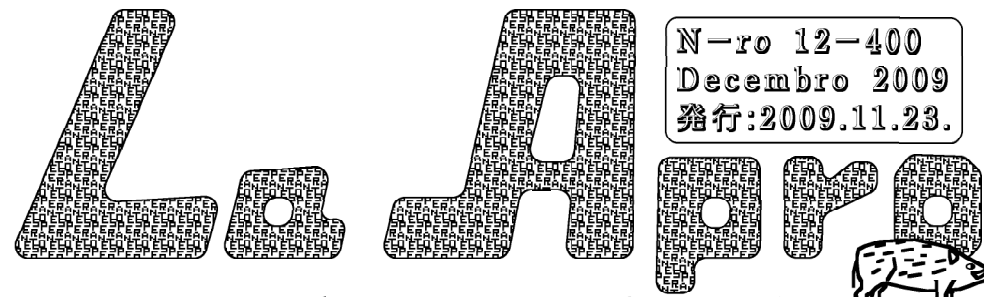
11月 30、12月 7南2号室、(14)、21、(28)  
 2010年1月 (4、11)、18、25\*、2月 1、8\*、15、22\*、  
 3月1・8\*、15・、(22)、29\*、4月5\*、12\*、19\*、26\*、5月(3)、10\*、17\*、24\*、31\*、  
 6月 7\*、14\*、21\*、28\*、7月 5\*、12\*、(19)、26\*、8月 2\*、9\*、16\*、23\*、30\*、  
 9月 6\*、13\*、(20)、27\*、10月4\*、(11)、18\*、25\*、11月 1\*、8\*、15\*、22\*、29\*、  
 12月 6\*、13\*、20\*、(27)\*

☎毎週月曜日午後6時半～8時半、池田市中央公民館2階集会室(☎072-754-6299)  
 ☎\*は未定。北・南は池田駅前北会館南会館。小さい数字はお休み(祝日など)。👉  
 3月、4月と12月は例年展示会などで公民館が使えません。

## 行事予定

2009年 11月21日(土) KLEG委員会 12月13日(日)ザメンホフ生誕  
 150年記念エスペラントまつり(1時から神戸市青少年会館)  
 12月19日(土) LaMovado発送  
 2010年 1月16日(土) KLEG委員会 2月20日(土) LaMovado発送手伝い  
 3月5～7(金土日)公民館ふれあい作品展 10時～5時(日曜は3時まで、搬入4日(木)9時半～)  
 3月20日(土) KLEG委員会 3月27日(土) KLEG棚卸し 4月17日(土) KLEG委員会  
 6月5～6(土日)第58回関西エスペラント大会(平城京遷都1300年)奈良県文化会館・猿沢荘  
 6月18～23(金～水) 第6回アジアエスペラント大会(モンゴル・ウランバートル)  
 7月17～24(土～土) 第95回世界エスペラント大会(キューバ・ハバナ)  
 7月24～31(土～土) 第66回国際エスペラント青年大会(キューバ)  
 10月9日～11日(土日祝)第97回日本エスペラント大会(長崎市)  
 2011年 第98回日本大会は韓国釜山で第43回韓国大会と合同開催。  
 第96回世界エスペラント大会(デンマーク・コペンハーゲン)  
 2012年 第99回日本大会は札幌、2013年 第100回日本大会は東京  
 2014年 第101回日本大会は関西?という話もでています。

歓迎: 大川純平さん(28歳)が入会されました ☎573-0027 池田市上池田2丁目4-11-101



La Organo de ESPERANTO-RONDO en IKEDA  
 池田エスペラント会 ☎563-0021池田市畑1-2-16島谷方 振替:00930-5-34655

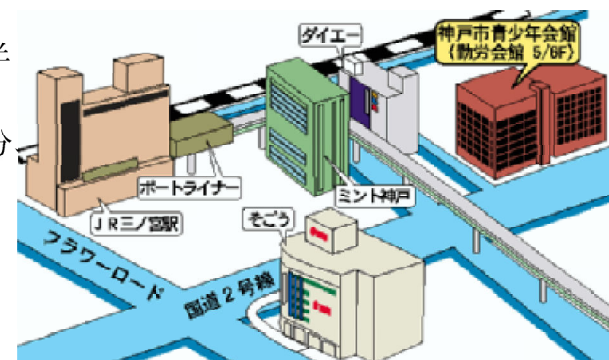
## ★エスペラント祭(ザメンホフ祭)

今年のザメンホフ祭は生誕150年記念です。関西エスペラント連盟全加盟グループが合同で開催します。

12月13日(日)1時～4時半  
 神戸市立青少年会館  
 (JR三ノ宮駅東出口徒歩3分  
 神戸市中央区役所の隣。  
 神戸勤労会館の5階)

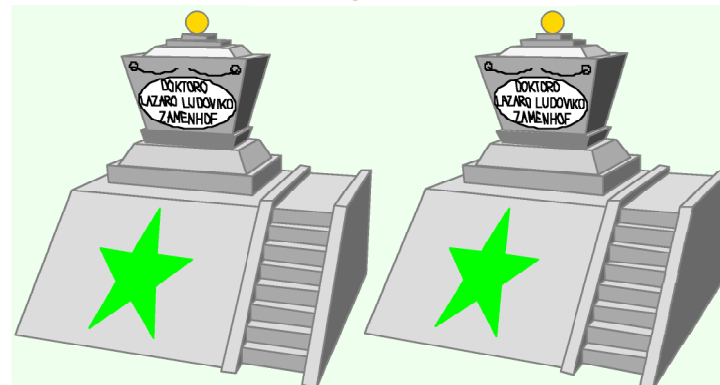
参加費無料(市民参加歓迎)

- ・講演: 寺島俊穂さん  
 「平和学からみたザメンホフ」
- ・世界大会旅行団の報告
- ・ Rond 出し物
- ・終了後、ルミナリエ鑑賞と神戸エスペラント会の忘年会(会員以外も参加できます)



## Ĉu vi konas stereogramon?(102)

SIMATANI Takesi



la tombo de LLZ  
 Doktoro  
 Ludoviko Lazaro  
 ZAMENHOF  
 kreinto de Esperanto  
 naskita 15. XII. 1859.  
 mortis 14. IV. 1917.  
 ザメンホフの墓

# Entombigo de L. L. Zamenhof

El Vikipedio

([http://eo.wikipedia.org/wiki/Entombigo\\_de\\_L.\\_L.\\_Zamenhof](http://eo.wikipedia.org/wiki/Entombigo_de_L._L._Zamenhof))

La entombigo de L. L. Zamenhof okazis lunde, la 16-an de aprilo 1917, el la loĝejo ĉe Krolewska 41. La funebra ceremonio okazis en tre modestaj kadroj. Estis mondmilito, Varsovio estis okupita de la germanoj, do ne povis alveni reprezentantoj el aliaj landoj. Venis nur la personaj konatoj, familio kaj samideanoj el Varsovio — entute eble 150 personoj, el kiuj la plejparto iris antaŭ la veturilo kiel delegitaroj kun 3 florkronoj.

Malfermis la procesion la unua florkrono, en la nomo de ĉiuj esperantistoj en Polujo, portita de Edvardo Wiesenfeld. La dua, portita de Adolf Oberrotman, estis en la nomo de UEA. La trian nome de ĉiuj germanaj esperantistoj portis majoro von Neubarth, tiutempa havenkomandanto en Varsovio. Krom tio akompanis la veturilon Grabowski, Kabe, Belmont k. a. El la familio sekvis: la vidvino, la filo Adamo kaj filino Lidja. (La alia filino estis tiam en Ruslando.) La procesio iris tra multaj stratoj de Varsovio, interalie ankaŭ tra strato Dzika, kie antaŭ n-ro 9 oni haltis.

Sur la tombejo estis jam pli multaj homoj; kelkaj aliĝis ĉe strato Dzika, aliaj venis senpere al la tombejo. Post ĉiuj religiaj ceremonioj, plej solenaj, oni starigis tribunon, sur kiu adiaŭis la mortinton: Neubarth (nome de la germanaj esperantistoj), Leo Belmont (polaj esperantistoj) kaj Grabowski (tutmonda esperantistaro). Poste en la sama ordo la procesio iris al la tombo. La ceremonio daŭris kelkajn horojn kaj estis finita per La Espero, kantita de la esperantistaro. Kelkajn tagojn poste la kinematografejo "Filharmonio" en Varsovio montris filmon pri la tuta ceremonio.

# L.L.ザメンホフの埋葬

Vikipedio (エスペラント版 Wikipediaから)

L.L.ザメンホフの葬列は1917年4月16日月曜日、クロレウスカ41番地の自宅から出発した。葬儀はとても質素だった。(第一次)世界大戦中でワルシャワはドイツ人に占領されていたから、他の国の代表は来られなかった。参列したのは個人的知り合い、家族、そしてワルシャワのエスペランティストだけ、全部でたった150人だった。ほとんどは車の前を3つの花輪を持って進んだ。

ポーランドのエスペランティストの名でEdvardo Wiesenfeldが持った花輪が葬列の先頭だった。2番目の花輪はUEA(世界エスペラント協会)の名でAdolf Oberrotmanが持った。3番目はドイツのエスペランティストの名で、当時のワルシャワ港司令官 von Neubarth 少佐が持っていた。その他にグラボウスキ、カーベ、ベルモント等が車に付き添っていた。遺族からは妻(クララ)、息子アダム、娘リディアが続いた。葬列はワルシャワの多くの街路を通過して進んだ。特にジッカ街では9番地で葬列がいったん停まった。

墓地では参列者の数が増えていた。いくらかはジッカ街で列に加わった。他は直接墓地に来た。荘厳な宗教儀式が終わった後で演壇が設けられ、その上からNeubarth(ドイツのエスペランティストの名で)、レオ・ベルモント(ポーランドのエスペランティストの名で)、グラボウスキ(全世界のエスペランティストの名で)が死者に別れを告げた。葬儀は何時間も続き、エスペランティストたちが歌うLa Espero で終わった。数日後、ワルシャワの映画館 Filharmonio で葬儀のすべてが上映された。